

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 november 2000

WETSONTWERP

**tot instelling van een inkomens-
garantie voor ouderen**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 novembre 2000

PROJET DE LOI

**projet de loi instituant la garantie
des ressources aux personnes âgées**

SAMENVATTING

Op 16 juni 2000 heeft de Ministerraad de beslissing genomen om over te gaan tot de uitvoering van het punt van de Regeringsverklaring dat betrekking heeft op de modernisering van de sociale zekerheid. Deze modernisering wordt met name geconcretiseerd in het ontwerp van wet tot de instelling van de "Inkomensgarantie voor ouderen" (I.G.O.).

De wetgeving betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden dateert van 1969 en werd in meer dan 30 jaar amper gewijzigd. Een nieuwe regelgeving zal worden ingesteld, waarin de volgende klemtonen worden gelegd:

- De gelijke behandeling van mannen en vrouwen: in tegenstelling tot de pensioenregelingen voor werknemers en voor zelfstandigen, waarin de normale pensioenleeftijd voor vrouwen geleidelijk wordt opgetrokken van 60 naar 65 jaar, voert de inkomensgarantie voor ouderen van meet af aan een gelijke leeftijd voor mannen en vrouwen in. Deze wordt in 2001 voor mannen en vrouwen eenvormig vastgesteld op 62 jaar. Op 1 januari 2003 wordt deze leeftijd verhoogd tot 63 jaar, op 1 januari 2006 tot 64 jaar. De vereiste leeftijd van 65 jaar wordt bereikt op 1 januari 2009.*

- De aanpassing van de wetgeving aan de recente maatschappelijke veranderingen: de inkomensgarantie voor ouderen houdt rekening met de maat-*

RÉSUMÉ

Le 16 juin 2000 le Conseil des Ministres a pris la décision d'exécuter le point de la déclaration gouvernementale relative à la modernisation de la sécurité sociale. Cette modernisation est notamment concrétisée dans le projet de loi instaurant la «Garantie de ressources aux personnes âgées» (G.R.A.P.A.)

La législation relative au revenu garanti aux personnes âgées date de 1969 et a à peine été retouchée en plus de 30 ans. Une nouvelle réglementation est dès lors introduite mettant l'accent sur :

- Egalité de traitement entre hommes et femmes : Contrairement aux régimes de pension des travailleurs salariés et indépendants, dans lesquels l'on tendait à un relèvement progressif de 60 à 65 ans de l'âge normal de la pension pour les bénéficiaires féminins, l'égalité des hommes et des femmes est instaurée d'emblée. En 2001, l'âge pour les hommes et les femmes sera uniformément fixé à 62 ans. Le 1^{er} janvier 2003, cet âge sera porté à 63 ans et à 64 ans le 1^{er} janvier 2006. L'âge requis de 65 ans sera atteint au 1^{er} janvier 2009.*

- Adaptation de la législation aux récentes évolutions sociales: la Garantie de ressources aux personnes âgées tient compte de la réalité sociale et in-*

De Regering heeft dit wetsontwerp op 8 november 2000 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 16 november 2000 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 novembre 2000.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 16 novembre 2000.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

schappelijke realiteit en voert in de berekeningsregels - los van de burgerlijke staat - een gelijke behandeling in, zonder hierbij het klassieke gezinspatroon te benadelen. Het recht op de inkomensgarantie wordt aldus geïndividualiseerd. De uitkeringen voor de inkomensgarantie worden ook verhoogd t.o.v. het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Voortaan zal elk van de samenwonenden aanspraak kunnen maken op een individueel recht – het basisbedrag van 181.530 BEF (4.500 EUR – aan index 421,93) per jaar – voor zover aan de leeftijdsvoorwaarden is voldaan. Bij een gehuwd gezin zijn deze twee gelijkwaardige individuele basisbedragen hoger dan het huidige gezinsbedrag. Bij samenwonen zal rekening worden gehouden met de bestaansmiddelen van alle personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen om het recht op inkomensgarantie te bepalen. De alleenstaanden kunnen aanspraak maken op een met 50 % verhoogd basisbedrag, t.t.z. 272.294 BEF (6.750 EUR – aan index 421,93) per jaar.

· De modernisering van de wetgeving: de berekeningsprocedures en de bedragen worden aangepast aan de huidige zienswijze op de toekenning en de controle van het recht op een bijstandsuitkering, de evoluties op het vlak van de informatica en communicatie laten tevens toe om op een meer actieve wijze en ambtshalve tot de vaststelling en de herziening van de rechten van minder gegoede bejaarden over te gaan.

De overgang van het “gewaarborgd inkomen” naar de “inkomensgarantie voor ouderen” zal ambtshalve gebeuren voor de gerechtigden die er voordeel bij hebben. De huidige wetgeving zal van toepassing blijven op de anderen.

Voor de betaling van inkomensgarantie voor ouderen is een verblijf in België noodzakelijk.

trouduit dans les règles de calcul – indépendamment de l'état civil - une égalité de traitement, sans ici nuire au modèle familial classique. Il en résultera une individualisation du droit à la garantie de ressources. Les montants de la garantie de ressources seront augmentés en comparaison avec le revenu garanti aux personnes âgées. Dorénavant, chacun des conjoints pourra prétendre à un droit individuel – le taux de base de 181.530 BEF (4.500 EUR – à l'indice 421.93) par an – pour autant qu'il réponde aux conditions d'âge. Dans un ménage de personnes mariées, ces deux montants de base individuels similaires sont plus élevés que l'actuel taux de ménage. En cas de cohabitation, il sera tenu compte des ressources de toutes les personnes qui partagent la même résidence principale pour déterminer le droit à la garantie de ressources. Les isolés peuvent prétendre à un montant majoré de 50 %, c-à-d de 272.294 BEF (6.750 EUR – à l'indice 421.93) par an.

· La modernisation de la législation : si les procédures de calcul et les montants ne correspondent plus à la vision actuelle de l'octroi et du contrôle du droit à une prestation d'assistance, les évolutions au niveau de l'informatique et de la communication permettent également de procéder d'office et d'une manière plus active à la fixation et à la révision des droits de personnes âgées moins nanties.

La conversion du « revenu garanti » en la « garantie de ressources aux personnes âgées » se fera d'office pour les bénéficiaires qui en retirent un avantage. La législation actuelle continuera à s'appliquer aux autres.

Pour le paiement de la garantie de ressources aux personnes âgées, une résidence en Belgique est obligatoire.

MEMORIE VAN TOELICHTING

België heeft een efficiënt sociaal zekerheidsstelsel dat een ruime sociale dekking van de begunstigten waarborgt. Toch vallen sommigen nog buiten dit systeem. Daarom heeft de Regering zich tot hoofddoel gesteld om voor de hele bevolking een goede sociale bescherming te bieden. Deze doelstelling wordt verwezenlijkt door, enerzijds, de bestaande wetgeving te moderniseren en, anderzijds, de middelen te waarborgen die een stelsel van verzekering en solidariteit blijvend vrijwaren.

Hetgeen, algemeen gezien, geldt voor de hele bevolking, geldt in het bijzonder voor de oudere bevolking, die na het volbrengen van een beroepsloopbaan soms over onvoldoende bestaansmiddelen beschikt om een menswaardig bestaan te leiden.

De wetgeving betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden dateert van 1969 en werd in meer dan 30 jaar amper gewijzigd. De bestaande wetgeving is derhalve dringend aan vervanging toe. Het voorliggende ontwerp van wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen stelt een nieuwe regelgeving in, waarin de volgende klemtonen worden gelegd:

- de gelijke behandeling van mannen en vrouwen;
 - de aanpassing van de wetgeving aan de recente maatschappelijke veranderingen;
 - de modernisering van de wetgeving.
- **Gelijke behandeling van mannen en vrouwen**

Vóór 1 juli 1997, datum waarop in het raam van de modernisering van de sociale zekerheid en de vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in de pensioenstelsels voor werknemers en voor zelfstandigen een ingrijpende hervorming werd doorgevoerd, bedroeg de minimumleeftijd tot het verkrijgen van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden voor vrouwen 60 jaar, voor mannen 65 jaar. In het raam van de voormelde hervorming werd de vereiste leeftijd voor de vrouwen op een gewaarborgd inkomen voor bejaarden – zoals voor de pensioenen – geleidelijk van 61 jaar op 1 juli 1997 naar 65 jaar op 1 januari 2009 opgetrokken.

EXPOSÉ DES MOTIFS

La Belgique connaît un régime de sécurité sociale efficace garantissant une large couverture sociale des bénéficiaires. Certaines personnes s'en trouvent toutefois encore exclues. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement s'est donné comme objectif principal d'assurer une protection sociale convenable à toute la population. Cet objectif sera réalisé, d'une part, par la modernisation de la législation existante et d'autre part, par la mise en œuvre des moyens nécessaires à la sauvegarde permanente d'un régime d'assurance et de solidarité.

Ce qui, de manière générale, s'applique à toute la population, vaut en particulier pour les personnes plus âgées, lesquelles, après l'accomplissement de leur carrière professionnelle, disposent parfois de ressources insuffisantes pour mener une vie humaine décente.

La législation relative au revenu garanti aux personnes âgées date de 1969 et a à peine été retouchée en plus de 30 ans. Il s'impose dès lors de remplacer instantanément la législation existante. Le présent projet de loi instituant la garantie de ressources aux personnes âgées instaure une nouvelle réglementation, dans laquelle l'accent est mis sur :

- l'égalité de traitement entre hommes et femmes ;
 - l'adaptation de la législation aux récentes évolutions sociales ;
 - la modernisation de la législation.
- **Egalité de traitement entre hommes et femmes**

Avant le 1^{er} juillet 1997, date à laquelle dans le cadre de la modernisation de la sécurité sociale et de la sauvegarde de la viabilité des régimes de pension légaux, une profonde réforme est intervenue dans les régimes de pension des travailleurs salariés et travailleurs indépendants, l'âge minimum pour l'obtention d'un revenu garanti aux personnes âgées était de 60 ans pour les femmes et de 65 ans pour les hommes. C'est dans le cadre de ladite réforme que l'âge requis pour les femmes du revenu garanti aux personnes âgées a progressivement été relevé – comme pour les pensions – de 61 ans au 1^{er} juillet 1997 à 65 ans au 1^{er} janvier 2009.

Het Arbitragehof was in zijn arrest nr. 62/97 van 28 oktober 1997 van oordeel dat een ongelijke leeftijd voor mannen en vrouwen in een bijstandsregeling, waarin geen bijdrageplicht geldt, in tegenstrijd met de Grondwet is.

De wet op de inkomensgarantie voert, om aan deze bezwaren tegemoet te komen, een gelijke leeftijd voor mannen en vrouwen in.

Vanaf de datum waarop de wet in werking treedt, wordt de minimumleeftijd voor mannen en vrouwen eenvormig op 62 jaar vastgesteld. Op 1 januari 2003 wordt deze leeftijd verhoogd tot 63 jaar, op 1 januari 2006 tot 64 jaar. De in het wetsontwerp ingeschreven minimumleeftijd van 65 jaar wordt bereikt op 1 januari 2009.

In tegenstelling tot de pensioenregelingen voor werknemers en voor zelfstandigen, waarin de normale pensioenleeftijd voor vrouwen geleidelijk wordt opgetrokken van 60 naar 65 jaar, wordt de gelijkheid van mannen en vrouwen - omwille van het arrest van het Arbitragehof - van meet af aan ingevoerd.

· Aanpassing aan de recente maatschappelijke en sociale evoluties

De huidige wetgeving op het gewaarborgd inkomen voor bejaarden gaat - zoals de pensioenwetgeving - uit van een klassieke benadering van het gezinspatroon. De rechten worden bepaald in functie van de burgerlijke staat van de betrokkene, waarin het huwelijk het centrale gegeven is voor de vaststelling van de belangrijkheid van het bedrag. Men onderscheidt er derhalve de noties van «gezinsbedrag», «bedrag als alleenstaande» en «bedrag als feitelijk gescheiden echtgenoot».

Bij de benadering van het gezinsbedrag wordt de echtgenoot als een persoon ten laste beschouwd, die een verhoging van het bedrag als alleenstaande wettigt. Er worden geen verdere bijzondere voorwaarden inzake leeftijd aan het verwerven van het gezinssupplement gekoppeld.

Evenmin wordt voor niet gehuwde samenlevende partners rekening gehouden met de bestaansmiddelen waarover de andere partner beschikt. Zij ontvangen bijgevolg in de vigerende wetgeving - indien zij aan de leeftijdsvoorwaarden voldoen - beiden een bedrag als alleenstaande.

La Cour d'arbitrage a estimé dans son arrêt n° 62/97 du 28 octobre 1997 qu'une inégalité d'âge entre hommes et femmes dans un régime d'assistance, sans condition de cotisations, était contraire à la Constitution.

La loi instituant la garantie de ressources instaure une égalité d'âge pour les hommes et les femmes afin de répondre à ces objections.

A partir de la date d'entrée en vigueur de la loi, l'âge minimum pour les hommes et les femmes sera uniformément fixé à 62 ans. Le 1^{er} janvier 2003, cet âge sera porté à 63 ans et à 64 ans le 1^{er} janvier 2006. L'âge minimum de 65 ans prévu dans le projet de loi sera atteint au 1^{er} janvier 2009.

Contrairement aux régimes de pension des travailleurs salariés et indépendants, où l'âge normal de la pension pour les femmes est relevé progressivement de 60 à 65 ans, l'égalité des hommes et des femmes est - en raison de l'arrêt de la Cour d'arbitrage - instauré d'emblée.

· Adaptation aux récentes évolutions sociales

La législation actuelle sur le revenu garanti est la résultante comme la législation des pensions - d'une approche classique du modèle familial. Les droits sont déterminés en fonction de l'état civil de l'intéressé, puisque le mariage est l'élément clé déterminant l'importance du montant. Il en découle dès lors les notions de taux de ménage, de taux d'isolé et de montant comme conjoint séparé de fait.

Dans l'optique du taux de ménage, le conjoint est considéré comme une personne à charge, qui justifie un relèvement du montant d'isolé. L'acquisition du supplément de ménage n'est pas lié à d'autres conditions particulières d'âge.

Pour des partenaires non mariés cohabitants, il n'est pas davantage tenu compte des ressources dont l'autre partenaire dispose. Ils perçoivent tous deux par conséquent dans la législation en vigueur - s'ils satisfont aux conditions d'âge - un montant au taux d'isolé.

Het ontwerp van wet wil rekening houden met de maatschappelijke realiteit en in de berekeningsregels - los van de burgerlijke staat - een gelijke behandeling invoeren, zonder hierbij het klassieke gezinspatroon te benadelen. Vandaar dat het recht op de inkomensgarantie wordt geïndividualiseerd.

Van zodra meerdere personen dezelfde hoofdverblijfplaats delen, zullen zij voortaan - indien zij allen aan de leeftijdsvoorwaarde voldoen - aanspraak kunnen laten gelden op de inkomensgarantie. Wanneer in een klassiek gezin beide partners aan de leeftijdsvoorwaarde voldoen, zal het huidige gezinsbedrag worden omgezet naar twee gelijkwaardige individuele basisbedragen.

Bij samenwoning zal rekening worden gehouden met de bestaansmiddelen en de pensioenen van alle personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen om het recht op inkomensgarantie te bepalen en zal, ongeacht de persoonlijke inbreng van de betrokkene in het vermogen, de totaliteit van het vermogen door het aantal personen worden gedeeld om op het toekenbaar basisbedrag in mindering te worden gebracht.

Niettemin zou in beschermende maatregelen kunnen voorzien worden voor betrokkenen die om gezondheidsredenen in een rustoord, een rust- en verzorgingstehuis of een psychiatrische instelling worden geplaatst. Zij zouden - zoals de «zuivere» alleenstaanden - aanspraak kunnen laten gelden op een met 50 % verhoogd basisbedrag. Van deze categorieën is immers geweten dat de vaste kosten beduidend hoger liggen dan van personen die in normale omstandigheden gemeenschappelijke kosten kunnen delen.

· Modernisering van de wetgeving

De wetgeving op het gewaarborgd inkomen voor bejaarden werd in meer dan dertig jaar niet fundamenteel aangepast. Dit heeft tot gevolg dat sommige berekeningsprocedures, bedragen en opvattingen niet meer stroken met de huidige zienswijze op de toekenning en de controle van het recht op een bijstandsuitkering. De modernisering zal voornamelijk op reglementair vlak - in het uitvoeringsbesluit - tot uiting komen.

Bovendien laten de evoluties op het vlak van de informatica en communicatie tevens toe om op een meer actieve wijze en ambtshalve tot de vaststelling en de herziening van de rechten van minder gegoede bejaarden over te gaan.

Le projet de loi entend tenir compte de la réalité sociale et introduire dans les règles de calcul - indépendamment de l'état civil - une égalité de traitement, sans ici nuire au modèle familial classique. Il en résultera une individualisation du droit à la garantie de ressources.

Dès que plusieurs personnes partagent le même lieu de résidence principale, elles pourront désormais - si elles satisfont toutes à la condition d'âge - prétendre à la garantie de ressources. Lorsque dans une famille classique, les deux partenaires satisfont à la condition d'âge, le montant actuel au taux de ménage sera converti en deux montants de base individuels identiques.

Pour déterminer le droit à la garantie de ressources en cas de cohabitation, il sera tenu compte des ressources et des pensions de toutes les personnes qui partagent la même résidence principale, la totalité du patrimoine étant, indépendamment de l'apport personnel de l'intéressé, divisée par le nombre de personnes, avant d'être portée en déduction du montant allouable.

Des mesures de protection seraient néanmoins prévues pour des intéressés qui, pour des raisons de santé, sont placés dans une maison de repos, une maison de repos et de soins ou dans une institution psychiatrique. Ils pourraient - comme les isolés «purs» - prétendre à un montant de base majoré de 50 %. Il s'avère en effet que les frais fixes, pour ces catégories de personnes, sont significativement plus élevés que pour celles qui, dans des circonstances normales, peuvent partager des frais communs.

· Modernisation de la législation

La législation sur le revenu garanti n'a pas été fondamentalement adaptée en plus de trente ans. Il en résulte que certaines procédures de calcul, certains montants et certaines conceptions ne correspondent plus à la vision actuelle de l'octroi et du contrôle du droit à une prestation d'assistance. La modernisation s'exprimera - principalement sur le plan réglementaire - dans l'arrêté d'exécution.

En outre, les évolutions au niveau de l'informatique et de la communication permettent également de procéder d'office et d'une manière plus active à la fixation et à la révision des droits de personnes âgées moins nanties.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN**Hoofdstuk I – Algemene bepaling**

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Hoofdstuk II – Begrippen en toepassingsgebied

Artikel 2 definieert de basisbegrippen voor de toepassing van de wet.

Hoofdstuk III – Voorwaarden tot toekenning**Afdeling 1- Gerechtigden**

Artikel 3 stelt vast dat de betrokkenen de minimumleeftijd van 65 jaar moeten hebben bereikt om rechten te kunnen laten gelden op de inkomensgarantie. Deze leeftijd geldt in gelijke wijze voor de mannen en de vrouwen.

Krachtens de bepalingen van hoofdstuk VII geschiedt dit geleidelijk. Vanaf de datum waarop de wet in werking treedt zal de minimumleeftijd voor mannen en vrouwen 62 jaar bedragen. Deze leeftijd wordt, parallel met de wettelijke pensioenleeftijd voor vrouwen, geleidelijk verhoogd, om op 1 januari 2009 de hoger vermelde leeftijd van 65 jaar te bereiken.

Artikel 4 verbindt aan de hoedanigheid van gerechtigde twee bijkomende voorwaarden. Enerzijds, moet de betrokkene zijn hoofdverblijfplaats in België hebben. Anderzijds moet hij hetzij de Belgische nationaliteit bezitten, hetzij als niet-Belg onder de toepassing van de E.E.G.-verordening nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van Europese Gemeenschappen vallen, of de status van staatloze of erkend vluchteling bezitten, of onderdaan zijn van een land waarmee België een wederkerigheidsovereenkomst inzake sociale zekerheid heeft gesloten, of krachtens zijn prestaties op het Belgisch grondgebied een recht op een rust- of overlevingspensioen in zijn voordeel hebben geopend.

Het begrip hoofdverblijfplaats wordt gedefinieerd in de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

EXAMENS DES ARTICLES**Chapitre I – Disposition générale**

Article 1. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Chapitre II – Notions et champ d'application

L'article 2 définit les notions de base pour l'application de la loi.

Chapitre III – Conditions d'octroi**Section 1 – Des bénéficiaires**

L'article 3 établit que les intéressés doivent avoir atteint l'âge minimum de 65 ans pour pouvoir faire valoir leurs droits à la garantie de ressources. Cet âge vaut de manière identique pour les hommes et les femmes.

En vertu des dispositions du chapitre VII, ceci se fera progressivement. A partir de la date d'entrée en vigueur de la loi, l'âge minimum pour les hommes et les femmes sera de 62 ans. Cet âge sera, parallèlement à l'âge légal de la pension pour les femmes, relevé progressivement pour atteindre, au 1^{er} janvier 2009, l'âge susmentionné de 65 ans.

L'article 4 subordonne la qualité de bénéficiaire à deux conditions supplémentaires. D'une part, l'intéressé doit avoir son lieu de résidence principale en Belgique. D'autre part, il doit, soit posséder la nationalité belge, soit s'il n'est pas belge, tomber sous l'application du règlement C.E.E. n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes, ou détenir le statut d'apatride ou de réfugié reconnu, ou être ressortissant d'un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention de réciprocité en matière de sécurité sociale ou encore avoir ouvert, à la suite de ses prestations sur le territoire belge, un droit à une pension de retraite et de survie.

La notion de résidence principale est définie par la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.

Afdeling 2 - Aanvraag

Artikel 5 legt het beginsel vast dat de inkomensgarantie op aanvraag van de betrokkene wordt verkregen. De aanvraag wordt door de Rijksdienst voor pensioenen onderzocht en heeft uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de aanvraag werd ingediend en ten vroegste vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze waarin aan de leeftijdsvoorwaarde wordt voldaan.

De betrokkene moet een aangifte van de wijziging in zijn bestaansmiddelen doen, telkens wanneer deze een negatieve invloed heeft op de hoogte van de hem toegekende inkomensgarantie. De Rijksdienst voor pensioenen stelt de betrokkene door middel van een ter post aangetekend schrijven van de genomen beslissingen in kennis.

De Koning zal de praktische toepassing uitwerken voor het indienen en het behandelen van de aanvraag. Terzake kan worden verwezen naar de beginselen die door de wet van 11 april 1995 tot invoering van het «handvest» van de sociaal verzekerde werden vastgelegd.

Artikel 5 legt tevens de beginselen inzake polyvalentie vast. Zo geldt een aanvraag om pensioen ten laste van een Belgische wettelijke pensioenregeling door een persoon die aan de leeftijdsvoorwaarden voldoet, eveneens als aanvraag om inkomensgarantie. Omgekeerd geldt de verwijzing naar een onderwerping aan een wettelijke Belgische pensioenregeling tijdens het onderzoek naar de inkomensgarantie als aanvraag in de betreffende pensioenregeling.

Indien de gerechtigde rechten krachtens een wettelijke Belgische pensioenregeling heeft opgebouwd, is hij verplicht om deze te laten gelden. Deze verplichting geldt niet wanneer het pensioen een vermindering zou ondergaan wegens vervroeging.

Er werd voorgesteld dat de Koning de gevallen zou vaststellen waarin de inkomensgarantie voor ouderen ambtshalve wordt onderzocht. Hierdoor moet, inzonderheid, worden mogelijk gemaakt dat de gerechtigden op een tegemoetkoming als gehandicapte of op een bestaansminimum worden vrijgesteld van een aanvraag om inkomensgarantie.

Hij bepaalt tevens wanneer tot een ambtshalve herziening van de inkomensgarantie wordt overgegaan, o.m.:

Section 2 – De la demande

L'article 5 consacre le principe selon lequel la garantie de ressources est obtenue à la demande de l'intéressé. La demande est examinée par l'Office national des pensions et produit ses effets le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la demande a été introduite et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il est satisfait à la condition d'âge.

L'intéressé doit faire une déclaration de modification de ses ressources, chaque fois que celle-ci a une influence négative sur le montant de la garantie de ressources qui lui est accordé. L'Office national des pensions avise sous pli recommandé l'intéressé des décisions qui ont été prises.

Le Roi déterminera les modalités pratiques d'introduction et de traitement de la demande. On peut en la matière s'en référer aux principes qui ont été fixés par la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la « charte » de l'assuré social.

L'article 5 fixe également les principes en matière de polyvalence. C'est ainsi qu'une demande de pension à charge d'un régime légal belge de pension faite par une personne répondant aux conditions d'âge, vaut également demande de la garantie de ressources. Inversement, la constatation, lors de l'examen des droits à la garantie de ressources, d'un assujettissement à un régime légal belge de pension, vaut demande dans ce régime de pension.

Si le bénéficiaire s'est constitué des droits en vertu d'un régime légal belge de pension, il est tenu de les faire valoir. Cette obligation ne s'applique pas lorsque la pension devrait subir une réduction pour cause d'anticipation.

Il a été prévu que le Roi puisse déterminer les cas où la garantie de ressources aux personnes âgées est examinée d'office. De ce fait, les bénéficiaires d'une allocation de handicapé ou d'un minimum de moyens d'existence pourront se voir dispensés d'une demande de la garantie de ressources.

Il détermine également les cas où la garantie de ressources est revue d'office, entre autres :

- bij een door de administratie vastgestelde wijziging van de bestaansmiddelen;
- bij het overlijden van gerechtigden die dezelfde hoofdverblijfplaats delen;
- periodiek, ingevolge de aanrekening van aftrekken die op de vastgestelde bestaansmiddelen in mindering worden gebracht.

Hoofdstuk IV - Berekeningswijze

Afdeling 1- Bedrag van de inkomensgarantie

Artikel 6 stelt het bedrag van de inkomensgarantie vast op 181.530 frank of 4.500 euro (index 421,93) voor de gerechtigden die aan de leeftijdsvoorwaarden voldoen en dezelfde hoofdverblijfplaats met één of meerdere personen delen. In tegenstelling tot de wetgeving op het gewaarborgd inkomen voor bejaarden vertrekt de wet op de inkomensgarantie voor ouderen van het principe van de individualisering van de rechten. Dit betekent, meer bepaald, dat de notie gezinshoofd en het daaruit afgeleide recht voor feitelijk gescheiden levende echtgenoten vervalt. De hoogte van het bedrag wordt evenmin beïnvloed door de burgerlijke staat, met name de status van wettelijk gehuwde. Daar waar tot op heden slechts één van de echtgenoten, onder uitsluiting van de andere, aanspraken kon laten gelden op het gezinsbedrag van het gewaarborgd inkomen, zal voortaan ieder van hen een individueel recht kunnen uitputten voor zover ze aan de leeftijdsvoorwaarden voldoen. Gezien de verwijzing naar het burgerlijk recht vervalt, kan bovendien eenieder die dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, ongeacht de reden en aard van samenwoning, een individueel recht laten gelden. De Koning zal bij in Ministeraad overlegd besluit bepalen wat onder het delen van dezelfde verblijfplaats moet worden verstaan en op welke wijze hiervan het bewijs zal worden geleverd.

Gelet op het vaststaande feit dat de vaste levenskosten voor een alleenstaande duurder zijn dan voor gerechtigden die deze kosten kunnen delen, wordt voorgesteld om het basisbedrag van de inkomensgarantie voor alleenstaanden met 50 % te verhogen tot 272.294 frank of 6.750 euro.

Dit bedrag zal niet enkel toegekend worden aan de « zuivere » alleenstaande, maar tevens aan de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, maar omwille van medische, sociale of psychische redenen dienden te worden opgenomen in een rusthuis, een rust- en verzorgingstehuis of een psychiatrische instelling.

- lors d'une modification des ressources constatée par l'administration ;
- lors du décès des bénéficiaires qui partagent la même résidence principale ;
- périodiquement par suite de l'imputation de déductions opérées sur les ressources constatées.

Chapitre IV – Du mode de calcul

Section 1 – Du montant de la garantie de ressources

L'article 6 fixe le montant de la garantie de ressources à 181.530 francs ou 4.500 euro (à l'indice 421, 93) pour les bénéficiaires qui satisfont aux conditions d'âge et qui partagent la même résidence principale avec une ou plusieurs personnes. Contrairement à la législation sur le revenu garanti aux personnes âgées la loi sur la garantie de ressources aux personnes âgées part du principe de l'individualisation des droits. Ceci signifie plus précisément que disparaissent la notion de chef de famille et le droit qui en est dérivé pour des conjoints vivant séparés de fait. L'ampleur du montant n'est pas davantage influencée par l'état civil, notamment le statut de personne légalement mariée. Alors que jusqu'à ce jour, seul un des deux conjoints, à l'exclusion de l'autre, pouvait prétendre au revenu garanti au taux de ménage, chacun des deux conjoints pourra dorénavant prétendre à un droit individuel pour autant qu'il réponde aux conditions d'âge. Compte tenu de la disparition de cette référence au droit civil, quiconque partage le même lieu de résidence pourra en outre, indépendamment de la raison et de la nature de cohabitation, faire valoir un droit individuel. Le Roi déterminera, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ce qu'il faut entendre par le partage de la même résidence principale, ainsi que son mode de preuve.

Compte tenu du fait établi que les frais fixes de la vie sont plus élevés pour un isolé que pour des bénéficiaires pouvant partager ces frais, il est proposé de majorer de 50 % le montant de base de la garantie de ressources pour les isolés et de le porter à 272.294 francs ou 6.750 euro.

Ce montant sera non seulement octroyé à l'isolé « pur », mais également aux personnes qui partagent un même résidence principale mais qui, pour des raisons médicales, sociales ou psychiques, ont dû être admises dans une maison de repos, une maison de repos et de soins ou dans une institution psychiatrique.

De Koning kan de toekenning van dit bedrag tot andere personen uitbreiden.

Het hoger vermelde basisbedrag kan bij in Minister-raad overlegd besluit worden verhoogd en wordt gekoppeld aan de index van de consumptieprijzen. Het basisbedrag zal, tevens om de twee jaar aan de evolutie van de toegenomen welvaart worden gekoppeld. De desbetreffende bepalingen werden overgenomen van artikel 7, lid 10 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen, voor werknemers, dat in een dergelijke koppeling voorziet.

Afdeling 2 - Invloed van de bestaansmiddelen en de pensioenen

Artikel 7 bepaalt, in de logische voortzetting van het in artikel 6 bedoelde beginsel van individualisering, dat bij de vaststelling van de toekenbare inkomensgarantie rekening wordt gehouden met alle bestaansmiddelen en pensioenen, van welke aard of oorsprong ook, waarover de betrokkene en de personen die dezelfde verblijfplaats delen, beschikken. Het totaal van deze bestaansmiddelen en pensioenen wordt, na aftrek van de door de Koning vast te stellen vrijstellingen, gedeeld door het aantal personen dat dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, met inbegrip van de betrokkene. Het resultaat van deze berekening wordt in mindering gebracht op het basisbedrag van de inkomensgarantie. De Raad van State merkt op dat, aangezien de pensioenen ook deel uitmaken van de bestaansmiddelen, de expliciete verwijzing ernaar mag worden weggelaten. Er moet echter worden opgemerkt dat een onderscheid zal worden gemaakt tussen de soorten vrijstellingen die ten aanzien van de pensioenen, enerzijds, en de roerende en onroerende goederen, anderzijds, gelden. Derhalve lijkt een differentiatie in de wettelijke basis verder verantwoord.

De Koning kan bepaalde inkomsten op algemene wijze vrijstellen. Hierbij wordt o.m. gedacht aan kinderbijslagen, bijstandsuitkeringen en onderhoudsgelden tussen ascendenten en descendenten.

De Koning bepaalt tevens de forfaitaire waarde die moet worden aangerekend wanneer een voordeel in natura (kost en inwoning) aan een gerechtigde wordt verleend.

Wanneer één van de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen in een rusthuis, een rust- of verzorgingstehuis of een psychiatrische instelling wordt opgenomen, wordt geen nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen ingesteld om aan deze persoon het bedrag als alleenstaande te kunnen toekennen. Aan de

Le Roi peut étendre à d'autres personnes l'octroi de ce montant.

Le montant de base précité peut être majoré par arrêté pris en Conseil des ministres et est lié à l'indice des prix à la consommation. En outre le montant de base sera lié tous les deux ans à l'évolution du bien-être. Le texte des dispositions y afférentes reproduit celui de l'article 7, alinéa 10 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, qui prévoit une liaison similaire.

Section 2 – De l'incidence des ressources et des pensions

L'article 7 stipule, dans la poursuite logique du principe d'individualisation visé à l'article 5, que lors de la fixation de la garantie de ressources allouable, il est tenu compte de toutes les ressources et des pensions, de quelque nature ou origine que ce soit, dont disposent les intéressés et les personnes qui partagent la même résidence principale. Le total de ces ressources et ces pensions est, après déduction des exonérations qui devront être fixées par le Roi, divisé par le nombre de personnes partageant ce même lieu de résidence principale, en ce compris l'intéressé. Le résultat de ce calcul est porté en déduction du montant de base de la garantie de ressources. Le Conseil d'Etat relève qu'étant donné que les pensions font partie des ressources, la référence explicite à celles-ci peut être supprimée. Il y a cependant lieu de remarquer qu'un type distinct d'immunisation s'appliquera, d'une part aux pensions, d'autre part aux biens meubles et immeubles. Une différenciation sur le plan légal paraît dès lors justifiée.

Le Roi peut de façon générale exonérer certains revenus. On pense ici entre autres aux allocations familiales, aux prestations d'assistance et pensions alimentaires entre ascendants et descendants.

Le Roi détermine également la valeur forfaitaire qui doit être imputée lorsqu'un avantage en nature (gîte et couvert) est accordé à un bénéficiaire.

Lorsqu'une des personnes partageant la même résidence principale est admise, dans une maison de repos, dans une maison de repos et de soins ou dans une institution psychiatrique, l'octroi du montant d'isolé à cette personne ne nécessitera pas de nouvelle enquête sur les ressources. Délégation est donnée au Roi de déter-

Koning wordt de machtiging verleend om de omstandigheden waarin en de voorwaarden waaronder een nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen vervalt, vast te stellen.

Artikel 8 voorziet erin dat rekening wordt gehouden met het niet vrijgestelde gedeelte van het kadastraal inkomen van de onroerende goederen waarover de betrokkene en de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, beschikken.

Het niet vrijgestelde gedeelte van de bebouwde onroerende goederen zal met een coëfficiënt worden vermenigvuldigd.

De Koning bepaalt tevens de regels van aanrekening wanneer een onroerend goed in onverdeeldheid, in volle eigendom of in vruchtgebruik, aan een gerechtigde en één of meer personen met wie hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt toebehoort, wanneer het onroerend goed met een hypotheek is bezwaard of tegen lijfrente werd verworven en wanneer het onroerend goed in het buitenland is gelegen.

Artikel 9 voorziet in de mogelijkheid tot aanrekening van de al dan niet belegde roerende kapitalen. In de praktijk zal een algemene vrijstelling gelden op het totaal van de vastgestelde roerende kapitalen en zullen de niet vrijgestelde kapitalen volgens een progressief percentage ten titel van bestaansmiddelen worden aangerekend.

Artikel 10 stelt de waarde vast waarmee rekening moet worden gehouden wanneer een onroerend goed van de betrokkene of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, wordt verkocht of geschonken.

In beginsel wordt rekening gehouden met de werkelijke, geregistreerde waarde van het verkochte of geschonken onroerend goed dat in een periode van 10 jaar voorafgaand aan de wettelijke ingangsdatum van de inkomensgarantie werd afgestaan.

Hierbij wordt rekening gehouden met het aandeel van de betrokkene en de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen in het onroerend goed en de aard van het zakelijk recht (volle eigendom, vruchtgebruik, naakte eigendom) dat zij op het onroerend goed hebben gevestigd. Tevens zullen bijzondere regels worden vastgesteld bij verkoop tegen lijfrente of bij onteigening ten algemene nutte.

Wanneer het enig bebouwd onroerend goed van de betrokkene en van de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen wordt afgestaan, zal een bijzondere vrijstelling op de opbrengst van de verkoop gelden. Bovendien zal op het resterend bedrag van de opbrengst

miner les circonstances et les conditions selon lesquelles il n'y a pas lieu de procéder à un nouvel examen des ressources.

L'article 8 prévoit qu'il est tenu compte de la partie non immunisée du revenu cadastral des biens immobiliers dont disposent l'intéressé et les personnes partageant la même résidence principale.

La partie non immunisée des biens immeubles bâtis sera affectée d'un coefficient.

Le Roi détermine également les règles d'imputation d'un bien immobilier en indivision, en pleine propriété ou en usufruit appartenant à le bénéficiaire et/ou à une ou plusieurs personnes qui partagent la même résidence principale, lorsque le bien immobilier est grevé d'hypothèque ou a été acquis contre le paiement d'une rente viagère ou encore lorsque le bien immobilier est sis à l'étranger.

L'article 9 prévoit la possibilité d'imputation des capitaux mobiliers placés ou non. En pratique, une immunisation générale sera appliquée sur le total des capitaux mobiliers pris en compte et un pourcentage progressif sera appliqué sur la partie non immunisée.

L'article 10 fixe la valeur dont il faut tenir compte lorsqu'un bien immobilier de l'intéressé ou des personnes avec lesquelles il partage la même résidence principale, est vendu ou donné.

En principe, il est tenu compte de la valeur vénale, enregistrée du bien immobilier vendu ou donné qui a été cédé au cours de la période de 10 ans précédant la date de prise de cours légale de la garantie de ressources.

Il est ici tenu compte de la part de l'intéressé, et des personnes qui partagent la même résidence principale, dans le bien immobilier, ainsi que de la nature du droit réel (pleine propriété, usufruit, nue-propriété). Des règles particulières seront également fixées en cas de vente viagère ou en cas d'expropriation pour cause d'utilité publique.

En cas de cession du seul bien immeuble bâti de l'intéressé et des personnes partageant la résidence principale, une immunisation spéciale s'appliquera sur le produit de la vente. De plus, une réduction annuelle sera imputée sur le reliquat du produit de la vente. Cette ré-

van de verkoop jaarlijks een vermindering worden aangerekend. Deze vermindering wordt toegekend vanaf de eerste maand die volgt op de maand van de verkoop of de schenking van het onroerend goed tot het ogenblik van de totale afschrijving.

Indien de verkoop van het onroerend goed heeft gediend om persoonlijke schulden af te betalen, zal het deel van de opbrengst van de verkoop dat gediend heeft om de bestaande schuld af te lossen, voor de berekening van de inkomensgarantie buiten beschouwing worden gelaten.

Wanneer de opbrengst van de verkoop van het enig bebouwd onroerend goed wordt belegd en in het vermogen wordt teruggevonden, zal de wederbelegging enkel ten titel van roerend kapitaal worden aangerekend. Het bedrag van de wederbelegging wordt bijgevolg op de opbrengst van de verkoop in mindering gebracht.

Artikel 11 voorziet in de mogelijkheid om, na vaststelling van alle bestaansmiddelen, een deel van de berekende inkomsten vrij te stellen. Dit bedrag zal verschillen naar gelang het basisbedrag dan wel het bedrag als alleenstaande wordt toegekend.

Artikel 12 bepaalt dat de pensioenen die krachtens een Belgische of buitenlandse verplichte regeling aan de betrokkene of aan de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen worden toegekend, bij de vaststelling van de inkomensgarantie moeten worden aangerekend. Het betreft het bruto bedrag van het werkelijk uitgekeerde pensioen. Wanneer het pensioen omwille van een sanctie werd verminderd of geschorst, zal evenwel het theoretisch toekenbaar bedrag in aanmerking worden genomen.

De Koning kan bepaalde pensioenen en renten buiten rekening stellen.

De aanrekenbare pensioenen zullen slechts tot be-
loop van 90 % in aanmerking worden genomen.

Artikel 13 stelt de modaliteiten van de aangifte en het onderzoek van de bestaansmiddelen vast en machtigt ambtenaren van de Rijksdienst voor pensioenen om de verkregen inlichtingen te controleren.

In beginsel wordt de door de betrokkene meegedeelde opgave van bestaansmiddelen voor onderzoek aan de bevoegde diensten van het Ministerie van Financiën doorgezonden. Indien uit deze stukken alleen evenwel reeds blijkt dat geen inkomensgarantie kan worden toegekend, mag de inkomensgarantie zonder verder onderzoek worden geweigerd.

duction s'applique dès le premier mois qui suit le mois de la vente ou de la donation du bien immobilier jusqu'au moment de l'amortissement total.

Si la vente du bien immobilier a servi à l'apurement de dettes personnelles, la partie du produit de la vente qui a servi à apurer la dette existante sera, pour le calcul de la garantie de ressources, négligée.

Lorsque le produit de la vente du seul bien immeuble bâti est placé et se retrouve dans le patrimoine, il n'en sera tenu compte qu'au seul titre de capital mobilier. Le montant de ce capital remplacé sera par conséquent porté en déduction du produit de la vente.

L'article 11 prévoit, après avoir déterminé toutes les ressources, la possibilité d'immuniser une partie des revenus calculés. Le montant de l'immunisation varie selon que le montant de base ou le montant pour un isolé a été octroyé.

L'article 12 stipule que les pensions qui en vertu d'un régime légal obligatoire belge ou étranger sont octroyées à l'intéressé ou aux personnes partageant le même lieu de résidence principale, doivent être imputées lors de la fixation de la garantie de ressources. Il s'agit du montant brut de la pension réellement payée. Lorsque la pension a été réduite ou suspendue en raison d'une sanction, l'on prendra cependant en considération le montant théoriquement allouable.

Le Roi peut ne pas tenir compte de certaines pensions et rentes.

Les pensions imputables ne seront cependant prises en considération qu'à concurrence de 90 %.

L'article 13 fixe les modalités de la déclaration et de l'enquête sur les ressources et autorise des fonctionnaires de l'Office national des pensions à contrôler les informations obtenues.

En principe, la déclaration de ressources communiquée par l'intéressé est transmise pour examen aux services compétents du Ministère des Finances. S'il ressort cependant déjà de ces seuls documents que la garantie de ressources ne peut être octroyée, la garantie de ressources peut être refusée sans autre examen.

Hoofdstuk V – Betwistingen

In toepassing van artikel 14 dient het beroep, conform het handvest van de sociaal verzekerde, binnen drie maanden volgend op de kennisgeving van de beslissing te worden ingediend bij de arbeidsrechtbank.

Hoofdstuk VI – Betalingsmodaliteiten

Artikel 15 machtigt de Rijksdienst voor pensioenen tot uitbetaling van de inkomensgarantie aan de gerechtigden die in België hun hoofdverblijfplaats hebben en er daadwerkelijk en ononderbroken verblijven. De betaling kan per postassignatie of op bankrekening geschieden.

Een ononderbroken verblijf houdt in dat de gerechtigde het Belgisch grondgebied voor niet langer dan een door de Koning bepaalde periode per jaar mag verlaten. Het ononderbroken verblijf zal worden gecontroleerd door het 'ad random' opvragen aan de gerechtigden van verblijfsbewijzen.

De Koning zal de nadere voorwaarden vaststellen onder dewelke de gerechtigde tijdelijk het grondgebied mag verlaten zonder de betaling van de inkomensgarantie in het gedrang te brengen.

De Koning bepaalt de gevallen waarin de uitbetaling van de inkomensgarantie geheel of gedeeltelijk wordt geschorst en in welke gevallen een deel van de inkomensgarantie kan worden gereserveerd.

De inkomensgarantie is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

Hoofdstuk VII – Overgangsbepalingen

Artikel 16 voorziet er in zijn paragraaf 1 in dat het bedrag van het aan een gerechtigde uitbetaalde gewaarborgd inkomen op de datum waarop deze wet in werking treedt, van ambtswege vergeleken zal worden met de toekenbare inkomensgarantie. Om de vergelijking tussen beide voordelen te maken, wordt geen nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen uitgevoerd.

Het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen breidt de beschermingsgraad van de bejaarde gerechtigde uit en verhoogt zijn inkomensniveau. In deze op-

Chapitre V – Des contestations

En application de l'article 14, le recours doit, conformément à la charte de l'assuré social, être introduit dans les trois mois de la notification de la décision auprès du tribunal du travail.

Chapitre VI – Des modalités de paiement

L'article 15 autorise l'Office national des pensions à payer la garantie de ressources aux bénéficiaires qui ont leur lieu de résidence principale en Belgique et qui y résident effectivement et de manière ininterrompue. Le paiement peut s'effectuer par assignation postale ou sur un compte bancaire.

La résidence ininterrompue implique que le bénéficiaire ne peut pas quitter le territoire belge pour une période à déterminer par le Roi. La résidence ininterrompue sera vérifiée par des demandes de production de certificats de résidence adressées de façon aléatoire aux bénéficiaires.

Le Roi précisera les conditions selon lesquelles le bénéficiaire pourra temporairement quitter le territoire sans compromettre le paiement de la garantie de ressources.

Le Roi détermine les cas où le paiement de la garantie de ressources est intégralement ou partiellement suspendu et dans quels cas une partie de la garantie de ressources peut être réservée.

La garantie de ressources est incessible et insaisissable.

Chapitre VII – Dispositions transitoires

L'article 16 prévoit en son paragraphe 1^{er} que le montant du revenu garanti payé à un bénéficiaire est comparé d'office avec le montant allouable de la garantie de ressources à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. La comparaison entre les deux prestations s'effectue sans procéder à une nouvelle enquête sur les ressources.

Le système de la garantie de ressources aux personnes âgées étend le degré de protection des bénéficiaires âgés et élève le niveau de leurs revenus. Dans cette

tiek leek het dan ook aangewezen dat, ten aanzien van de gerechtigden op het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, twee waarborgen zouden worden ingeschreven, met name:

- de toelating om naar het nieuwe stelsel over te gaan, indien dit voor de gerechtigde voordeliger is;
- de verzekering van het verworven recht, indien het oude stelsel een hoger inkomen verschaft.

Het onderscheid tussen de categorieën van gerechtigden kan op de volgende wijze duidelijker worden afgelijnd:

Een eerste categorie betreft de personen die in het stelsel van het gewaarborgd inkomen op het gezinsbedrag gerechtigd zijn: de gehuwden die dezelfde hoofdverblijfplaats delen.

Voor de gerechtigde die het gewaarborgd inkomen aan het gezinsbedrag geniet, wordt het huidig recht vergeleken met het dubbel van het basisbedrag van de inkomensgarantie. Gezien de toekenning van twee basisbedragen in de nieuwe regelgeving hoger is dan het gezinsbedrag, zullen de meeste gerechtigden vanaf de datum waarop deze wet in werking treedt toetreden tot het nieuwe stelsel.

Wanneer één van beide echtgenoten op de voormelde datum niet aan de leeftijdsvoorwaarden die in de nieuwe regelgeving is ingeschreven, voldoet, wordt de ambtshalve vergelijking uitgesteld tot die echtgenoot aan die voorwaarden voldoet. Hiermee wordt voorkomen dat het basisbedrag zou moeten worden verleend aan in de nieuwe regelgeving niet gerechtigde personen, louter en alleen omwille van het feit dat zij uit hoofde van hun echtgenoot medegerechtigd zijn op het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Het recht op het gewaarborgd inkomen aan het gezinsbedrag blijft derhalve gewaarborgd.

Indien de gerechtigde het gewaarborgd inkomen aan het bedrag voor een alleenstaande geniet, gebeurt de vergelijking met 1,5 maal het basisbedrag van de inkomensgarantie. Indien het een gerechtigde betreft die zijn hoofdverblijfplaats niet met één of meerdere personen deelt, zal hij op de datum waarop deze wet in werking treedt tot het stelsel van de inkomensgarantie worden toegelaten.

Om discriminatie met de nieuwe gerechtigden op de inkomensgarantie te voorkomen, enerzijds, en het verworven recht van de bestaande gerechtigde op het gewaarborgd inkomen als alleenstaande te vrijwaren, anderzijds, zal de gerechtigde die met één of meerdere andere personen zijn hoofdverblijfplaats deelt zonder dat hij met één van hen een huwelijksband heeft, geen toegang tot het nieuwe stelsel hebben wanneer hij hierdoor

optique, il a paru opportun que, pour les bénéficiaires du revenu garanti aux personnes âgées, deux garanties soient prévues, à savoir:

- la possibilité d'accéder au nouveau système, si celui-ci s'avère plus avantageux pour l'intéressé;
- le garantie du maintien des droits acquis, si l'ancien système procure un revenu plus élevé.

La distinction entre les différentes catégories de bénéficiaires peut être affinée de la façon suivante:

Une première catégorie concerne les personnes qui dans le système du revenu garanti bénéficient du taux de ménage: les personnes mariées qui partagent la même résidence principale.

Pour le bénéficiaire du revenu garanti au taux de ménage, son droit actuel est comparé avec le double du montant de base de la garantie de ressources. Etant donné que la somme de deux montants de base dans le nouveau système est supérieure au taux de ménage du revenu garanti, la plupart des bénéficiaires glisseront dans le nouveau système à partir de la date à laquelle la présente loi entrera en vigueur.

Lorsqu'à la date précitée, un des deux conjoints ne satisfait pas à la condition d'âge prévue dans le nouveau système, la comparaison est reportée d'office jusqu'à ce que ce conjoint satisfasse à cette condition. De la sorte, on évite que le montant de base soit payé à une personne qui ne pourrait en être bénéficiaire dans le nouveau système, par le seul fait d'être cobénéficiaire, du chef de son conjoint, du revenu garanti aux personnes âgées. Le droit au revenu garanti au taux de ménage reste dès lors assuré.

En cas de bénéfice du revenu garanti au taux d'isolé, la comparaison s'effectue avec le montant de base de la garantie de ressources multiplié par 1,5. S'il s'agit d'un bénéficiaire qui ne partage pas sa résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes, il sera admis, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au bénéfice de la garantie de ressources

Afin d'éviter une forme de discrimination avec les nouveaux bénéficiaires, d'une part, et de préserver les droits acquis des bénéficiaires actuels du revenu garanti, d'autre part, le bénéficiaire du revenu garanti au taux d'isolé, qui partage sa résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes sans être marié avec l'une d'entre elles, ne pourra pas accéder au nouveau système, lorsque cela lui serait désavantageux. Dans la

nadeel ondervindt. Van zodra – bv. ingevolge de wijziging van de aanrekenbare bestaansmiddelen – de toekenning van de inkomensgarantie voor hem voordeliger wordt, zal hij tot het nieuwe stelsel worden toegelaten.

Tot slot wordt een bijzondere regeling voorzien voor de echtgenoten die in het stelsel van het gewaarborgd inkomen ieder de helft van het gezinsbedrag verkrijgen omdat ze feitelijk gescheiden leven. Naar analogie met de regeling die voor de gehuwden werd uitgewerkt, zal de overgang naar het nieuwe stelsel worden afgestemd op het vervullen van de leeftijd door beide echtgenoten. Op het ogenblik van de toelating zal evenwel worden nagegaan of de feitelijk gescheiden echtgenoten inmiddels verkozen hebben om met andere personen de hoofdverblijfplaats te delen. In functie van dat onderzoek zal het basisbedrag of het verhoogd basisbedrag worden verleend.

Aan de Koning wordt de macht verleend om bepaalde categorieën van gerechtigden op het gewaarborgd inkomen voorlopig uit te sluiten van de vergelijking met de inkomensgarantie; gedacht wordt aan de gevallen waarin in het verleden aan één van de echtgenoten een gewaarborgd inkomen aan het gezinsbedrag werd toegerekend, en waar de andere echtgenoot op de datum van inwerkingtreding van onderhavige wet niet voldoet aan de erin gestelde leeftijdsvoorwaarde. Er wordt overwogen om bedoelde vergelijking uit te stellen tot op het ogenblik dat de andere echtgenoot de vereiste leeftijd bereikt. Eveneens stelt zich het probleem van de gerechtigde op een gewaarborgd inkomen aan het bedrag als alleenstaande, die dezelfde hoofdverblijfplaats deelt met één of meerdere personen. Zij zullen het gewaarborgd inkomen verder blijven genieten.

Paragraaf 2 richt zich tot de gerechtigden op een gewaarborgd inkomen die dit na de inwerkingtreding van deze wet zijn blijven genieten, maar die, wanneer ze een aanvraag tot herziening van hun rechten indienen, tot de inkomensgarantie toetreden, op voorwaarde dat deze voordeliger is. Ze worden evenwel van ambtswege aan deze wet onderworpen, indien ze verzuimd hebben de wijziging van de bestaansmiddelen met de vereiste verklaring aan te geven.

Paragraaf 3 bepaalt het tijdstip waarop de ambtshalve onderwerping zal ingaan.

Artikel 17 stelt de regels met betrekking tot de minimumleeftijd vast in de overgangperiode vanaf de datum waarop deze wet in werking treedt tot 31 december 2008.

mesure où, par exemple en cas de modification de la prise en compte des ressources, l'octroi de la garantie de ressources serait plus favorable, il sera admis dans le nouveau système.

Enfin, une disposition particulière est prévue pour les conjoints qui dans le système du revenu garanti ont obtenu chacun la moitié du montant au taux de ménage en raison de leur séparation de fait. Par analogie aux dispositions qui s'appliquent aux personnes mariées, le passage au nouveau système est lié à la réalisation de la condition d'âge dans le chef des deux conjoints. Au moment de ce passage, il sera vérifié si les conjoints n'ont pas entretemps choisi de partager leur résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes. En fonction de cet examen, le montant de base ou le montant majoré sera octroyé.

Délégation est donnée au Roi d'exclure provisoirement de la comparaison avec la garantie de ressources, certaines catégories de bénéficiaires du revenu garanti ; sont ici visés les cas d'octroi antérieur du revenu garanti au taux de ménage à un bénéficiaire dont le conjoint ne répond pas à la condition d'âge de la présente loi au moment de son entrée en vigueur. Il est envisagé de reporter la comparaison jusqu'au moment où l'autre conjoint aura atteint l'âge requis. Se pose également le problème de l'octroi du revenu garanti au taux d'isolé à un bénéficiaire qui partage la même résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes. Dans ce cas, ils continueront à bénéficier du revenu garanti.

Le paragraphe 2 s'adresse aux bénéficiaires du revenu garanti, qui après l'entrée en vigueur de la présente loi, auront continué à en bénéficier, mais qui, lorsqu'ils introduiront une demande en révision de leur droits, passeront au régime de la garantie de ressources, à condition que cela leur soit plus avantageux. Ils seront toutefois soumis d'office à la présente loi, s'ils ont omis d'introduire la déclaration requise en cas de modification des ressources.

Le paragraphe 3 fixe le moment où l'assujettissement d'office prendra effet.

L'article 17 fixe les règles relatives à l'âge minimum durant la période transitoire depuis la date d'entrée en vigueur de la présente loi au 31 décembre 2008.

Artikel 18 beperkt de toepassing van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden tot het gewaarborgd inkomen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ingegaan is vóór de datum waarop deze wet in werking treedt.

Hoofdstuk VIII – Algemene en slotbepalingen

Artikel 19 vult de bepalingen van het gerechtelijk wetboek aan inzake de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken en inzake de regels van beslag.

Bovendien wordt artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 aangevuld teneinde de Rijksdienst voor pensioenen ertoe in staat te stellen om ten onrechte uitgekeerde bedragen terug te vorderen.

Artikel 20 bepaalt welke uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van deze wet door de Rijksdienst voor pensioenen ten laste van het Rijk mogen worden gelegd.

Artikel 21 stelt de ingangsdatum van deze wet vast.

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

L'article 18 limite l'application de la loi du 1^{er} avril 1969, instituant un revenu garanti aux personnes âgées, au revenu garanti ayant pris cours effectivement et pour la première fois à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Chapitre VIII – Dispositions générales et finales

L'article 19 complète les dispositions du code judiciaire en matière de compétence des tribunaux du travail et en matière de règles de saisie.

De plus, l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 est complété afin de permettre à l'Office national des pensions de recouvrer des montants indûment versés.

L'article 20 détermine quelles dépenses, résultant de l'application de la présente loi, l'Office national des pensions peut imputer à charge de l'Etat.

L'article 21 fixe la date de prise de cours de la présente loi.

Le ministre des Affaires Sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot instelling van een
inkomensgarantie voor ouderen****HOOFDSTUK I***Begrippen en toepassingsgebied***Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° inkomensgarantie: de inkomensgarantie voor ouderen toegekend overeenkomstig de bepalingen van deze wet;

2° gewaarborgd inkomen: het gewaarborgd inkomen voor bejaarden toegekend overeenkomstig de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

3° de wet van 1 april 1969: de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

4° de Rijksdienst voor pensioenen: de openbare instelling ingesteld bij de koninklijke besluiten nr. 50 van 24 oktober 1967 en nr. 513 van 27 maart 1987;

5° hoofdverblijfplaats: het begrip zoals het voorkomt in artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Art. 2

§ 1. Deze wet stelt de voorwaarden van toekenning, de berekeningswijze en de betalingsmodaliteiten van de inkomensgarantie vast.

§ 2. De inkomensgarantie wordt ten vroegste en voor de eerste maal toegekend vanaf 1 januari 2001.

HOOFDSTUK II*Voorwaarden van toekenning***Afdeling 1 – Gerechtigden****Art. 3**

De inkomensgarantie wordt gewaarborgd aan de personen die ten minste 65 jaar oud zijn.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat****Avant-projet de loi instituant la garantie des ressources
aux personnes âgées****CHAPITRE I***Notions et champ d'application***Article 1**

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° la garantie de ressources : la garantie de ressources aux personnes âgées octroyée conformément aux dispositions de la présente loi ;

2° revenu garanti : le revenu garanti aux personnes âgées octroyé conformément à la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées ;

3° la loi du 1^{er} avril 1969 : la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées;

4° l'Office national des pensions : l'établissement public institué par les arrêtés royaux n° 50 du 24 octobre 1967 et n° 513 du 27 mars 1987;

5° résidence principale: la notion telle qu'elle figure à l'article 3, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

Art. 2

§ 1. La présente loi fixe les conditions d'octroi, le mode de calcul et les modalités de paiement de la garantie de ressources.

§ 2. La garantie de ressources est octroyée au plus tôt et pour la première fois à partir du 1^{er} janvier 2001.

CHAPITRE II*Conditions d'octroi***Section 1 - Des bénéficiaires****Art. 3**

La garantie de ressources est assurée aux personnes âgées d'au moins 65 ans.

Art. 4

De gerechtigde op de inkomensgarantie moet zijn hoofdverblijfplaats in België hebben en tot één van de volgende categorieën van personen behoren:

1° de personen die de Belgische nationaliteit bezitten;

2° de personen die onder toepassing vallen van de Verordening E.E.G. nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

3° de staatlozen die onder toepassing vallen van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960;

4° de vluchtelingen bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

5° de onderdanen van een land waarmee België terzake een wederkerigheidsovereenkomst heeft afgesloten of het bestaan van een feitelijke wederkerigheid heeft erkend;

6° de personen van buitenlandse nationaliteit op voorwaarde dat een recht op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische regeling werd geopend.

Voor de toepassing van deze wet wordt de persoon met onbepaalde nationaliteit gelijkgesteld met staatloze.

De Koning kan de toepassing van deze wet, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, uitbreiden tot andere categorieën van personen dan deze bedoeld in het eerste lid, die hun hoofdverblijfplaats in België hebben.

Afdeling 2 –Aanvraag

Art. 5

§ 1. De inkomensgarantie wordt toegekend op aanvraag van de betrokkene.

Een nieuwe aanvraag mag worden ingediend wanneer zich volgens de gerechtigde wijzigingen voordoen die de toekenning of de verhoging van de inkomensgarantie kunnen rechtvaardigen.

De gerechtigde moet aangifte doen zodra nieuwe gegevens het bedrag van de in aanmerking te nemen bestaansmiddelen kunnen verhogen.

De Koning bepaalt de inlichtingen die in de aanvraag of de aangifte moeten worden verstrekt alsmede de wijze waarop deze worden ingediend.

Art. 4

Le bénéficiaire de la garantie de ressources doit avoir sa résidence principale en Belgique et appartenir à une des catégories de personnes suivantes :

1° les personnes de nationalité belge;

2° les personnes qui tombent sous l'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

3° les apatrides qui tombent sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960 ;

4° les réfugiés visés à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ;

5° les ressortissants d'un pays avec lequel la Belgique a conclu en la matière une convention de réciprocité ou a reconnu l'existence d'une réciprocité de fait ;

6° les personnes de nationalité étrangère à la condition qu'un droit à une pension de retraite ou de survie, en vertu d'un régime belge, soit ouvert.

Pour l'application de la présente loi, la personne de nationalité indéterminée est assimilée à l'apatride.

Le Roi peut, sous les conditions qu'il détermine, étendre l'application de la présente loi à d'autres catégories de personnes que celles visées à l'alinéa 1er, ayant leur résidence principale en Belgique.

Section 2 - De la demande

Art. 5

§ 1. La garantie de ressources est accordée sur demande de l'intéressé.

Une nouvelle demande peut être introduite lorsque, selon le bénéficiaire, des modifications sont intervenues qui pourraient justifier l'octroi ou l'augmentation de la garantie de ressources.

Le bénéficiaire doit introduire une déclaration dès que de nouveaux éléments sont susceptibles d'accroître le montant des ressources à prendre en considération.

Le Roi détermine les renseignements qui doivent être fournis dans la demande ou la déclaration et le mode d'introduction de celles-ci.

§ 2. De toekenning van de inkomensgarantie heeft uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de aanvraag is ingediend en ten vroegste vanaf de eerste dag die volgt op de maand waarin aan de leeftijdsvoorwaarde is voldaan.

§ 3. De pensioenaanvraag ingediend ten laste van een Belgische verplichte pensioenregeling door een persoon die aan de gestelde leeftijdsvoorwaarden voldoet, geldt als een aanvraag om inkomensgarantie, tenzij blijkt dat de pensioenen de toekenning van de inkomensgarantie verhinderen.

§ 4. De aanvraag om inkomensgarantie geldt als aanvraag voor de toepassing van de Belgische wettelijke pensioenregelingen, wanneer de gerechtigde gewag maakt van beroepsarbeid die onder de werkingssfeer van die regelingen valt of wanneer in het raam van het onderzoek van de aanvraag een zodanige beroepsarbeid wordt vastgesteld.

§ 5. De Rijksdienst voor pensioenen beslist over de aanvraag om inkomensgarantie. De beslissing wordt aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven betekend.

§ 6. De Koning bepaalt:

1° de gevallen waarin de inkomensgarantie ambtshalve wordt onderzocht, alsook de modaliteiten voor de aanrekening van de bestaansmiddelen;

2° in welke gevallen de toegekende inkomensgarantie wordt herzien; Hij stelt de ingangsdatum van de ambtshalve genomen beslissing vast, alsook de datum waarop zij uitwerking heeft;

3° onder welke voorwaarden, op welke wijze en door wie voorschotten op de inkomensgarantie kunnen worden verleend.

§ 7. De betrokkene is er, in voorkomend geval, toe gehouden om zijn rechten ten laste van de in § 4 bedoelde pensioenregelingen te laten gelden, vooraleer hij op de inkomensgarantie aanspraak kan maken.

De Koning kan in een afwijking op deze verplichting voorzien indien het pensioen wegens vervroeging wordt vermindert.

HOOFDSTUK III

Berekeningswijze

Afdeling 1 – Bedrag van de inkomensgarantie

Art. 6

§ 1. Het bedrag van de inkomensgarantie beloopt ten hoogste 181.530 BEF (4.500 EUR) per jaar.

Onverminderd de toepassing van afdeling 2 van dit hoofdstuk wordt dit bedrag toegekend aan de betrokkene die aan de in artikelen 3 en 17 bedoelde leeftijdsvoorwaarden voldoet en dezelfde hoofdverblijfplaats deelt met één of meerdere andere personen.

§ 2. L'octroi de la garantie de ressources produit ses effets à partir du premier jour du mois qui suit la date d'introduction de la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la condition d'âge est remplie.

§ 3. La demande de pension introduite auprès d'un régime belge obligatoire de pension par une personne répondant aux conditions d'âge requises, vaut comme demande de la garantie de ressources, sauf s'il apparaît que les pensions empêchent l'octroi de la garantie de ressources.

§ 4. La demande de la garantie de ressources vaut comme une demande d'application des régimes légaux belges de pension lorsque le bénéficiaire fait état d'une activité professionnelle relevant desdits régimes ou lorsqu'une telle activité est constatée lors de l'instruction de la demande.

§ 5. L'Office national des pensions statue sur la demande de la garantie de ressources. La décision est notifiée à l'intéressé par envoi recommandé à la poste.

§ 6. Le Roi détermine:

1° dans quels cas la garantie de ressources est examinée d'office et selon quelles modalités les ressources sont imputées;

2° dans quels cas la garantie de ressources octroyée sera revue ; Il fixe la date de prise de cours de la décision prise d'office, ainsi que la date à laquelle elle produit ses effets;

3° sous quelles conditions, de quelle manière et par qui des avances sur la garantie de ressources peuvent être consenties.

§ 7. L'intéressé est, le cas échéant, tenu d'épuiser ses droits à charge des régimes de pension visés au § 4, avant de pouvoir prétendre à la garantie de ressources.

Le Roi peut prévoir une dérogation à cette obligation lorsque la pension est réduite pour cause d'anticipation.

CHAPITRE III

Du mode de calcul

Section 1 - Du montant de la garantie de ressources

Art. 6

§ 1. -Le montant annuel de la garantie de ressources s'élève au maximum à 181.530 BEF (4.500 EUR).

Sans préjudice de l'application de la section 2 du présent chapitre, ce montant est octroyé à l'intéressé qui satisfait aux conditions d'âge prévues aux articles 3 et 17 et qui partage la même résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, wat moet worden verstaan onder het al dan niet delen van dezelfde hoofdverblijfplaats en op welke wijze hiervan het bewijs wordt geleverd.

§ 2. Op het in § 1 bedoelde bedrag wordt de coëfficiënt 1,50 toegepast voor de gerechtigde die dezelfde hoofdverblijfplaats niet met één of meerdere personen deelt en die aan de in artikelen 3 en 17 bedoelde leeftijdsvoorwaarden voldoet.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vaststellen onder welke voorwaarden de bepalingen van deze paragraaf kunnen worden uitgebreid tot andere categorieën van personen die Hij bepaalt.

§ 3. De Koning kan, bij een Ministerraad overlegd besluit, het in § 1 bedoelde bedrag verhogen.

Het in § 1 bedoelde bedrag is gekoppeld aan index 421,93 (basis 1966) en evolueert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijsen wordt gekoppeld.

§ 4. Het in § 1 bedoelde bedrag wordt om de twee jaar aangepast. De Koning stelt hiertoe, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de verhogingscoëfficiënt vast op basis van de beslissing die inzake de maximale marge voor de loonkostenontwikkeling wordt genomen in uitvoering van hetzij artikel 6, hetzij artikel 7 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Afdeling 2 – Invloed van de bestaansmiddelen en van de pensioenen

Art. 7

§ 1. De inkomensgarantie kan slechts worden toegekend na onderzoek van de bestaansmiddelen en van de pensioenen. Alle bestaansmiddelen en pensioenen, van welke aard of oorsprong ook, waarover de betrokkene en / of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, beschikken, komen in aanmerking voor de berekening van de inkomensgarantie, behalve in de door de Koning bepaalde uitzonderingen.

Wanneer de betrokkene aan de in artikel 6, § 2, bepaalde voorwaarden voldoet, wordt voor de berekening van de inkomensgarantie enkel rekening gehouden met de bestaansmiddelen en de pensioenen waarover hij persoonlijk beschikt.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ce qu'il y a lieu d'entendre par partager ou non la même résidence principale et de quelle manière la preuve en est apportée.

§ 2. Le coefficient 1,50 s'applique au montant visé au § 1^{er} pour le bénéficiaire qui ne partage pas sa résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes et qui satisfait aux conditions d'âge prévues aux articles 3 et 17.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer les conditions auxquelles les dispositions du présent paragraphe s'appliquent à d'autres catégories de personnes qu'il détermine.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter le montant visé au § 1^{er}.

Le montant visé au § 1^{er} est lié à l'indice 421,93 (base 1966) et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

§ 4. Le montant visé au § 1^{er} est adapté tous les deux ans. A cet effet, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le coefficient de revalorisation sur la base de la décision qui est prise en matière de marge maximale pour l'évolution du coût salarial en exécution, soit de l'article 6 soit de l'article 7 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Section 2 - De l'incidence des ressources et des pensions

Art. 7

§ 1. La garantie de ressources ne peut être accordée qu'après une enquête sur les ressources et les pensions. Toutes les ressources et les pensions, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont disposent l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont prises en considération pour le calcul de la garantie de ressources, sauf les exceptions prévues par le Roi.

Lorsque l'intéressé répond aux conditions prévues à l'article 6, § 2, seules les ressources et les pensions dont il dispose personnellement sont prises en compte pour le calcul de la garantie de ressources.

De Koning bepaalt met welke bestaansmiddelen bij het vaststellen van de inkomensgarantie geen rekening wordt gehouden en welke forfaitaire waarden voor de voordelen in natura in aanmerking worden genomen.

§ 2. Het totaal van de in § 1 bedoelde bestaansmiddelen en de pensioenen wordt, na aftrek van de in de artikelen 8, 9, 10, 11 en 12 bedoelde vrijstellingen, gedeeld door het aantal personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, de betrokkene inbegrepen. Dit totaal wordt meegedeeld aan de betrokkene.

Het resultaat van deze berekening wordt in mindering gebracht op het in artikel 6, § 1, of § 2 bedoelde jaarbedrag, naargelang van het geval.

§ 3. Wanneer de inkomensgarantie van de in artikel 6, § 1, bedoelde gerechtigde wordt herzien omwille van een in artikel 6, § 2, bedoelde gebeurtenis, wordt geen nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen ingesteld.

Art. 8

Bij de berekening van de bestaansmiddelen wordt rekening gehouden met het niet vrijgestelde gedeelte van het kadastraal inkomen van de onroerende goederen waarvan de betrokkene en / of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen samen of alleen de volle eigendom of het vruchtgebruik hebben.

De Koning stelt het vrijgestelde gedeelte vast. Hij bepaalt eveneens de coëfficiënt waarmee het niet vrijgestelde gedeelte vermenigvuldigd moet worden om ten titel van bestaansmiddelen in aanmerking te worden genomen.

De Koning:

1° stelt nadere regels vast wanneer de betrokkene en / of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, eigenaar of vruchtgebruiker van een onroerend goed in onverdeeldheid zijn;

2° bepaalt in welke gevallen, onder welke voorwaarden en in welke mate het kadastraal inkomen van een onroerend goed in aanmerking wordt genomen waarvan de betrokkene en / of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen eigenaar zijn en dat met een hypotheek is bezwaard of mits betaling van een lijfrente werd verworven;

3° bepaalt de regels waarmee bij de vaststelling van de bestaansmiddelen rekening wordt gehouden wanneer het onroerend goed waarvan de betrokkene en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen eigenaar zijn, in het buitenland is gelegen.

Art. 9

De Koning bepaalt de regels volgens dewelke het al dan niet belegd roerend kapitaal voor de vaststelling van de bestaansmiddelen in rekening wordt gebracht.

Le Roi détermine les ressources dont il n'est pas tenu compte pour le calcul de la garantie de ressources et les valeurs forfaitaires qu'il y a lieu d'imputer pour les avantages en nature.

§ 2. Le montant total des ressources et des pensions visées au §1^{er}, est, après déduction des immunisations visées aux articles 8, 9, 10, 11 et 12 divisé par le nombre de personnes qui partagent la même résidence principale, y compris l'intéressé. Ce montant total est communiqué à l'intéressé.

Le résultat de ce calcul est porté en déduction du montant annuel visé, selon le cas, à l'article 6, § 1^{er} ou § 2.

§ 3. Lorsque la garantie de ressources octroyée au bénéficiaire visé à l'article 6, § 1^{er}, est revue à la suite d'un des événements visé à l'article 6, § 2, il n'est pas procédé à un nouvel examen des ressources.

Art. 8

Pour le calcul des ressources il est tenu compte de la partie non immunisée du revenu cadastral des biens immobiliers dont l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, ont, à titre personnel ou par indivis, la pleine propriété ou l'usufruit.

Le Roi détermine la partie immunisée. Il détermine également le coefficient à appliquer à la partie non immunisée à prendre en considération au titre de ressources.

Le Roi :

1° détermine des règles particulières lorsque l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont propriétaires ou usufruitiers de biens immobiliers indivis ;

2° détermine dans quels cas, à quelles conditions et dans quelle mesure, est pris en compte le revenu cadastral d'un bien immobilier grevé d'hypothèque, ou acquis moyennant le paiement d'une rente viagère, dont l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont propriétaires ;

3° fixe les modalités suivant lesquelles il est tenu compte pour la détermination des ressources, des biens immobiliers sis à l'étranger, dont l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont propriétaires.

Art. 9

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles le capital mobilier, placé ou non, est porté en compte pour la détermination des ressources.

Art. 10

Wanneer de betrokkene en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen roerende of onroerende goederen om niet of onder bezwarende titel hebben afgestaan voor de datum waarop de aanvraag om de inkomensgarantie uitwerking heeft, wordt dit inkomen ten titel van bestaansmiddelen in rekening gebracht.

De Koning bepaalt:

1° het inkomen uit de afstand forfaitair op basis van de verkoopwaarde van de goederen op het tijdstip van de afstand;

2° op welke wijze de waarde van de afgestane goederen wordt berekend wanneer niet de volle eigendom ervan werd afgestaan;

3° onder welke voorwaarden een aftrek mag worden toegepast op de verkoopwaarden van de afgestane goederen;

4° in welke mate en onder welke voorwaarden met de inkomsten rekening wordt gehouden wanneer het roerend of onroerend goed tegen betaling van een lijfrente werd afgestaan;

5° op welke wijze de opbrengst van de onteigening ten algemene nutte op de inkomensgarantie in mindering mag worden gebracht.

De bepalingen van dit artikel zijn evenwel niet van toepassing op de opbrengst van de afstand van het woonhuis van de betrokkene en/of van de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, die geen ander bebouwd onroerend goed bezit of bezitten, in zover de opbrengst van de afstand nog geheel of gedeeltelijk in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden. Op die opbrengst zijn de regels van artikel 7, § 1, eerste lid, en, naargelang van het geval, de bepalingen van de artikelen 8 of 9 van toepassing.

De Koning kan bepalen wat met een woonhuis wordt gelijkgesteld.

Art. 11

De inkomensgarantie wordt enkel met dat gedeelte van de bestaansmiddelen verminderd dat het door de Koning vastgesteld bedrag overschrijdt.

Dit bedrag kan verschillen naargelang het een in artikel 6, § 1, of § 2 bedoelde gerechtigde betreft.

Art. 12

Bij het in aanmerking nemen van de pensioenen wordt rekening gehouden met hun werkelijk uitgekeerd bedrag en met alle andere voordelen die werden toegekend aan de betrokkene en/of aan de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, hetzij in toepassing van een Belgische wettelijke

Art. 10

Lorsque l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, ont cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers avant la date à partir de laquelle la garantie de ressources prend cours, il est porté en compte un revenu au titre de ressources.

Le Roi détermine :

1° forfaitairement le revenu résultant de la cession sur la base de la valeur vénale des biens au moment de la cession ;

2° de quelle manière la valeur vénale des biens cédés est établie, lorsque la pleine propriété n'est pas cédée ;

3° à quelles conditions des déductions peuvent être effectuées sur la valeur vénale des biens cédés ;

4° dans quelle mesure et à quelles conditions, il est tenu compte des revenus, lorsque les biens mobiliers ou immobiliers ont été cédés contre le paiement d'une rente viagère ;

5° de quelle manière le produit d'une expropriation pour cause d'utilité publique est à déduire de la garantie de ressources.

Les dispositions du présent article ne sont toutefois pas applicables au produit de la cession de la maison d'habitation de l'intéressé et/ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale, qui n'a pas ou n'ont pas d'autre bien immeuble bâti, dans la mesure où le produit de la cession se retrouve encore entièrement ou en partie dans le patrimoine pris en considération. A ce produit sont applicables les dispositions de l'article 7, § 1er, alinéa 1er, et, selon le cas, les dispositions des articles 8 ou 9.

Le Roi peut déterminer ce qui est assimilé à une maison d'habitation.

Art. 11

La garantie de ressources est diminuée de la seule part des ressources qui dépasse le montant fixé par le Roi.

Le montant varie selon que l'article 6, § 1er, ou § 2 s'applique au bénéficiaire.

Art. 12

Pour la prise en compte des pensions, il est tenu compte de leur montant réellement payé ainsi que de tout autre avantage qui sont accordés à l'intéressé et/ou aux personnes avec qui il partage la même résidence principale, soit en application d'un régime légal belge de pension institué par ou en

pensioenregeling ingesteld door of krachtens een wet, met inbegrip van de onvoorwaardelijke pensioenen betaald krachtens artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, hetzij bij toepassing van een buitenlandse verplichte pensioenregeling, hetzij bij wijze van vergoedingen, bijslagen of pensioenen toegekend als vergoeding of schadeloosstelling aan oorlogsslachtoffers of hun rechtverkrijgenden.

De Koning kan:

1° pensioenen of andere voordelen aanwijzen die niet van de inkomensgarantie worden afgetrokken;

2° bepalen in hoeverre de in het eerste lid bedoelde pensioenen en andere voordelen niet op de inkomensgarantie in mindering gebracht worden;

3° bepalen in welke gevallen een vermindering of schorsing van de in het eerste lid bedoelde pensioenen en andere voordelen zonder invloed op de vaststelling van de bestaansmiddelen en pensioenen blijft.

Art. 13

§ 1. De bestaansmiddelen worden geschat op grond van de aangifte van de betrokkene.

§ 2. De inlichtingen worden nagezien en eventueel verbeterd door de Rijksdienst voor pensioenen. Bij het onderzoek van elke aanvraag worden de inlichtingen in aanmerking genomen die door het Ministerie van Financiën op vraag van de Rijksdienst voor pensioenen aan deze laatste worden verstrekt.

De Koning kan andere bewijsmiddelen voorzien.

De reglementaire bepalingen tot toekenning van toelagen aan de contoleurs der belastingen, die in de ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden de bestaansmiddelen vaststellen en deze tot toekenning van toelagen aan de ontvangers der registratie en domeinen wegens de inlichtingen die zij in de ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden aan de contoleurs der belastingen moeten verstrekken, zijn van toepassing op de prestaties die zij verrichten in het kader van deze wet.

§ 3. De inkomensgarantie mag evenwel zonder verder onderzoek worden geweigerd wanneer voldoende elementen aanwezig zijn waaruit duidelijk blijkt dat de betrokkene niet de voorwaarden vervult om de inkomensgarantie te verkrijgen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren hebben in de uitoefening van hun controleopdracht vrije toegang tot alle lokalen van de betrokkene en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, behalve tot de woonruimte.

vertu d'une loi, en ce compris les pensions inconditionnelles payées en vertu de l'article 37 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, d'un règlement provincial ou par la Société nationale des chemins de fer belges, soit en application d'un régime obligatoire étranger de pension, soit au titre d'indemnités, d'allocations ou pensions, accordées à titre de réparation ou de dédommagement à des victimes de la guerre ou à leurs ayants droit.

Le Roi peut :

1° indiquer les pensions ainsi que les autres avantages qui ne sont pas déduits de la garantie de ressources;

2° déterminer dans quelle mesure les pensions et autres avantages visés à l'alinéa 1^{er} ne sont pas déduits de la garantie de ressources;

3° déterminer dans quels cas une diminution ou une suspension des pensions et autres avantages visés à l'alinéa 1^{er} sont sans incidence pour la prise en compte des ressources et des pensions.

Art. 13

§ 1. L'évaluation des ressources est fondée sur la déclaration de l'intéressé.

§ 2. Les renseignements sont contrôlés et le cas échéant rectifiés par l'Office national des pensions. Pour l'examen de chaque demande, il est tenu compte des renseignements que le Ministère des finances fournit à la requête de l'Office national des pensions.

Le Roi peut prévoir d'autres modes de preuve.

Les dispositions réglementaires attribuant des allocations aux contrôleurs des contributions qui, dans le régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres, établissent les ressources et celles attribuant des allocations aux receveurs de l'enregistrement et des domaines du chef des renseignements qu'ils doivent fournir aux contrôleurs des contributions dans le régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres sont applicables aux prestations qu'ils fournissent dans le cadre de cette loi.

§ 3. Toutefois, la garantie de ressources peut être refusée sans autre examen s'il n'y a pas des éléments suffisants que l'intéressé ne remplit pas les conditions pour obtenir la garantie de ressources.

§ 4. Les fonctionnaires délégués ont libre accès, pour l'accomplissement de leur mission de contrôle, à tous les locaux de l'intéressé et/ou des personnes qui partagent la même résidence principale, à l'exception des locaux d'habitation.

§ 5. De Koning bepaalt de inlichtingen en documenten die de openbare besturen, de instellingen, de particulieren en de betrokkene en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, aan de gemachtigde ambtenaren moeten verstrekken.

HOOFDSTUK IV

Betwistingen

Art. 14

De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent rechten die voortvloeien uit deze wet.

De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen drie maanden na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.

HOOFDSTUK V

Betalingsmodaliteiten

Art. 15

§ 1. De inkomensgarantie wordt uitbetaald door de Rijksdienst voor pensioenen.

De inkomensgarantie wordt enkel uitbetaald aan de gerechtigden die hun hoofdverblijfplaats in België hebben en er daadwerkelijk en ononderbroken verblijven.

§ 2. De Koning bepaalt:

1° de nadere regels voor de uitbetaling van de inkomensgarantie;

2° wat onder een ononderbroken verblijf moet worden verstaan en hoe hiervan het bewijs wordt geleverd;

3° onder welke voorwaarden en voor welke termijn de gerechtigde tijdelijk het Belgisch grondgebied mag verlaten zonder dat de betaling van de inkomensgarantie wordt geschorst;

4° de vervallen en niet uitgekeerde termijnen waarvan de betaling na het overlijden van de gerechtigde mag plaatsvinden, de personen aan wie zij mogen worden betaald, de rangorde waarin die personen geroepen zijn ze te genieten, alsmede de formaliteiten die moeten worden vervuld voor het verkrijgen van deze uitkeringen en de termijn binnen dewelke de eventuele aanvraag moet worden ingediend;

5° de gevallen waarin de uitbetaling van de inkomensgarantie geheel of gedeeltelijk wordt geschorst, het bedrag ervan en de duur van de schorsing ten opzichte van:

§ 5. Le Roi détermine les renseignements et documents que les administrations publiques, les organismes, les personnes privées, ainsi que l'intéressé et/ou les personnes qui partagent la même résidence principale, doivent fournir aux fonctionnaires délégués.

CHAPITRE IV

Des contestations

Art. 14

Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi.

Les décisions administratives contestées doivent, sous peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans les trois mois de leur notification.

L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

CHAPITRE V

Des modalités de paiement

Art. 15

§ 1. La garantie de ressources est payée par l'Office national des pensions.

La garantie de ressources est payée uniquement aux bénéficiaires qui ont leur résidence principale en Belgique et qui y séjournent réellement de façon ininterrompue.

§ 2. Le Roi détermine :

1° les règles particulières au paiement de la garantie de ressources;

2° ce qu'il y a lieu d'entendre par séjour ininterrompu ainsi que son mode de preuve ;

3° à quelles conditions et pour quelle durée le bénéficiaire peut quitter temporairement le territoire de la Belgique sans que le paiement de la garantie de ressources soit suspendu;

4° les prestations échues et non payées dont le paiement peut être effectué après le décès du bénéficiaire, les personnes à qui elles peuvent être payées, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier, ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention desdites prestations et le délai durant lequel la demande éventuelle doit être introduite;

5° les cas dans lesquels le paiement de la garantie de ressources est suspendu entièrement ou partiellement, la quotité et la durée de la suspension à l'égard:

- de gerechtigde voor wie gezinsbijslag wordt ontvangen;
- de gerechtigde die ten huize gesekwestreerd is en die een tussenkomst van het bevoegd hulp of bijstandsfonds geniet;
- de gerechtigde die als geesteszieke is geplaatst ten laste van een openbaar bestuur;
- de gerechtigde die in een gevangenis opgesloten of in een inrichting van sociaal verweer geïnterneerd is;

6° het onderdeel van de inkomensgarantie waarop het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en het bevoegd hulp- of bijstandsfonds als aandeel in de verplegingskosten aanspraak kunnen maken.

§ 3. De inkomensgarantie is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

HOOFDSTUK VI

Overgangsbepalingen

Art. 16

§ 1. Het bedrag van het aan de gerechtigde uitgekeerde gewaarborgd inkomen wordt op 1 januari 2001 van ambtswege vergeleken met het bedrag dat zou kunnen worden toegekend in toepassing van deze wet.

Bij de berekening van de in het eerste lid bedoelde inkomensgarantie wordt, zonder nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen, enkel rekening gehouden met:

- de bestaansmiddelen die in aanmerking werden genomen bij de laatste vaststelling van het bedrag van het gewaarborgd inkomen;
- de pensioenen zoals die op 1 januari 2001 voor de berekening van het gewaarborgd inkomen in aanmerking zouden worden genomen.

Voor de in het eerste lid bedoelde berekening wordt, ingeval aan de gerechtigde op het gewaarborgd inkomen:

1° - het krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, van de wet van 1 april 1969 bedoelde bedrag werd toegekend, dit bedrag vergeleken met het dubbele van het in artikel 6, § 1, eerste lid, van deze wet bedoelde bedrag;

2° - het krachtens artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 1 april 1969 bedoelde bedrag werd toegekend, dit bedrag vergeleken met 1,5 maal het in artikel 6, § 1, eerste lid, van deze wet bedoelde bedrag.

Indien de toekenning van de inkomensgarantie voordeliger blijkt, wordt de gerechtigde van ambtswege vanaf 1 januari 2001 toegelaten tot de bepalingen van deze wet.

- du bénéficiaire pour lequel sont perçues des allocations familiales ;
- du bénéficiaire séquestré à domicile et jouissant d'une intervention du Fonds d'aide ou d'assistance compétent ;
- du bénéficiaire aliéné placé à charge des pouvoirs publics ;
- du bénéficiaire détenu dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale;

6° la quotité de la garantie de ressources qu'un centre public d'aide sociale et le Fonds d'aide ou d'assistance compétent peuvent exiger comme part d'intervention dans les frais d'hospitalisation.

§ 3. La garantie de ressources est incessible et insaisissable.

CHAPITRE VI

Dispositions transitoires

Art. 16

§ 1. Le montant du revenu garanti payé au bénéficiaire est comparé d'office au 1^{er} janvier 2001 au montant qui pourrait être octroyé en application de la présente loi.

Pour le calcul de la garantie de ressources visée à l'alinéa 1^{er}, sans procéder à une nouvelle enquête sur les ressources, il n'est tenu compte que :

- des ressources qui ont été prises en compte lors de la dernière fixation du montant du revenu garanti;
- des pensions telles qu'elles seraient prises en considération au 1^{er} janvier 2001 pour le calcul du revenu garanti.

Pour le calcul visé à l'alinéa 1^{er}, en cas d'octroi au bénéficiaire du revenu garanti :

1° - du montant visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 1^{er} avril 1969, ce montant est comparé au double du montant visé à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la présente loi ;

2° - du montant visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} avril 1969, ce montant est comparé au montant visé à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la présente loi multiplié par 1,5.

Si l'octroi de la garantie de ressources apparaît plus avantageuse, le bénéficiaire est admis d'office à partir du 1^{er} janvier 2001 au bénéfice des dispositions de la présente loi.

Het bedrag dat aan de in het derde lid, 1°, bedoelde gerechtigde toegekend wordt, wordt met ingang van dezelfde datum, in gelijke delen, aan hem en aan de met hem op dezelfde hoofdverblijfplaats wonende echtgenoot toegekend.

De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, categorieën van gerechtigden op het gewaarborgd inkomen van de toepassing van het eerste lid uitsluiten en vaststellen op welk ogenblik zij van ambtswege aan de bepalingen van deze wet worden onderworpen.

§ 2. De bepalingen van deze wet worden van rechtswege toegepast op de gerechtigde op het gewaarborgd inkomen die:

1° - een aanvraag tot herziening van het hem toegekende recht indient, op voorwaarde evenwel dat het krachtens deze wet toekenbare recht voordeliger is;

2° - verzuimd heeft de bij artikel 11, § 1, derde lid, van de wet van 1 april 1969 bedoelde aangifte te doen.

§ 3. De onderwerping van ambtswege van de in dit artikel bedoelde gerechtigden gaat ten vroegste in op 1 januari 2001 en ten laatste vanaf de eerste van de maand volgend op de maand waarin het feit zich heeft voorgedaan dat de aanleiding vormde voor de herziening van het gewaarborgd inkomen of voor de toekenning van de inkomensgarantie.

Art. 17

In afwijking van artikel 3 wordt de minimumleeftijd van 65 jaar vervangen door de leeftijd van:

1° 62 jaar, indien deze leeftijd bereikt wordt ten laatste op 30 november 2002;

2° 63 jaar, indien deze leeftijd bereikt wordt ten vroegste op 1 december 2002 en ten laatste op 30 november 2005;

3° 64 jaar, indien deze leeftijd bereikt wordt ten vroegste op 1 december 2005 en ten laatste op 30 november 2008.

Art. 18

Onverminderd de bepalingen van artikel 16 blijven de bepalingen van de wet van 1 april 1969 uitsluitend van toepassing wanneer het gewaarborgd inkomen daadwerkelijk en voor de eerste maal is ingegaan voor 1 januari 2001.

Le montant octroyé au bénéficiaire visé à l'alinéa 3, 1°, est, à partir de la même date, attribué à parts égales à lui-même ainsi qu'à son conjoint avec qui il partage la même résidence principale.

Le Roi peut, aux conditions qu'il détermine, exclure de l'application de l'alinéa 1^{er} certaines catégories de bénéficiaires du revenu garanti et fixer à quel moment ils sont admis d'office au bénéfice des dispositions de la présente loi.

§ 2. Est admis de plein droit au bénéfice des dispositions de la présente loi, le bénéficiaire du revenu garanti qui :

1° introduit une demande en révision de ses droits qui lui ont été attribués, à condition toutefois que le droit allouable en application de la présente loi lui soit plus avantageux;

2° a omis de produire la déclaration prévue à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 1^{er} avril 1969.

§ 3. L'assujettissement d'office des bénéficiaires visé au présent article prend effet au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 2001 et au plus tard à partir du 1^{er} du mois qui suit le mois au cours duquel le fait qui a entraîné la révision du revenu garanti ou l'octroi de la garantie de ressources, s'est produit.

Art. 17

Par dérogation à l'article 3, l'âge minimal de 65 ans est remplacé par :

1° 62 ans si cet âge est atteint au plus tard le 30 novembre 2002;

2° 63 ans si cet âge est atteint au plus tôt le 1^{er} décembre 2002 et au plus tard le 30 novembre 2005;

3° 64 ans si cet âge est atteint au plus tôt le 1^{er} décembre 2005 et au plus tard le 30 novembre 2008;

Art. 18

Sans préjudice des dispositions de l'article 16, les dispositions de la loi du 1^{er} avril 1969 restent exclusivement d'application lorsque le revenu garanti a pris cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 2001.

HOOFDSTUK VII

Algemene en slotbepalingen

Art. 19

§ 1. Artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«19° van betwistingen betreffende de toepassing van de wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen.»

§ 2. Artikel 1410, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« 10° de bedragen uitgekeerd krachtens de wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen.».

§ 3. De bepalingen van artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden zijn toepasselijk op de inkomensgarantie.

§ 4. Artikel 21, § 1, 1°, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«h) de inkomensgarantie bepaald bij de wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen;».

Art. 20

Met uitsluiting van de bestuur-, uitbetaling- en gerechtskosten die gedragen worden door de Rijksdienst voor pensioenen, komen de uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van deze wet ten laste van het Rijk.

Art. 21

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2001.

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Frank VANDENBROUCKE

CHAPITRE VII

Dispositions générales et finales.

Art. 19

§ 1. L'article 580 du Code judiciaire est complété par la disposition suivante :

« 19° des contestations relatives à l'application de la loi instituant la garantie de ressources aux personnes âgées. »

§ 2. L'article 1410, § 2, du Code judiciaire est complété par la disposition suivante :

«10° les sommes payées en vertu de la loi instaurant la garantie de ressources aux personnes âgées.».

§ 3. Les dispositions de l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins navigant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres sont applicables à la garantie de ressources.

§ 4. L'article 21, § 1^{er}, 1° de la même loi est complété par la disposition suivante :

«h) la garantie de ressources prévue par la loi instituant la garantie de ressources aux personnes âgées ; ».

Art. 20

A l'exclusion des frais administratifs, frais de paiement et frais judiciaires qui sont supportés par l'Office national des pensions, les dépenses résultant de l'application de la présente loi sont à charge de l'Etat.

Art. 21

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Le ministre des Affaires Sociales et des Pensions

Frank VANDENBROUCKE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantie-kamer, op 21 juni 2000 door de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen», heeft op 31 augustus 2000 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot de instelling van een inkomensgarantie voor ouderen en komt in de plaats van het huidige stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Net zoals het laatstgenoemde stelsel, is het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen een residuair stelsel binnen de sociale zekerheid, dat een minimum-inkomen waarborgt indien de bestaansmiddelen van de betrokkene onvoldoende blijken te zijn.

In vergelijking met het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, worden mannen en vrouwen met betrekking tot de leeftijd waarop ze voor de inkomensgarantie in aanmerking komen, onmiddellijk gelijk behandeld en is de aard van de samenlevingsvorm van de betrokkene voortaan neutraal ten aanzien van het recht op de minimumvoorziening. Voorts worden een aantal wijzigingen aangebracht op het vlak van de uitvoering, waarbij, onder meer, in de mate van het mogelijke wordt gestreefd naar een ambtshalve toekenning van de bedoelde inkomensgarantie.

De inkomensgarantie voor ouderen wordt gewaarborgd aan personen die ten minste vijfenzeftig jaar oud zijn (artikel 3), die hun hoofdverblijfplaats in België hebben en die Belg, of, onder meer, onderdaan van de Europese Unie, staatloos of vluchteling zijn (artikel 4).

Om de inkomensgarantie te kunnen genieten, moet de betrokkene in beginsel een aanvraag indienen, al kan de inkomensgarantie in bepaalde gevallen ambtshalve worden toegekend en herzien (artikel 5).

Het maximale bedrag van de inkomensgarantie wordt met vijftig procent verhoogd voor alleenstaanden. Het maximale bedrag wordt geïndexeerd en wordt bovendien tweejaarlijks aangepast aan de evolutie van de welvaart (artikel 6).

Het concrete bedrag dat de betrokkene ontvangt, is afhankelijk van een onderzoek van de bestaansmiddelen. In dit onderzoek worden in beginsel ook de bestaansmiddelen betrokken van de personen met wie de aanvrager samenwoont. Het resultaat wordt gedeeld door het aantal samenwonende personen en in mindering gebracht van het maximale bedrag van de inkomensgarantie (artikel 7).

Het ontwerp bevat nadere regels in verband met de wijze waarop bepaalde bestaansmiddelen al dan niet in aanmerking worden genomen (artikelen 8 tot 12), alsook bepalingen met betrekking tot de wijze waarop het onderzoek naar de bestaansmiddelen wordt gevoerd (artikel 13).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales et des Pensions, le 21 juin 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «instituant la garantie de ressources aux personnes âgées», a donné le 31 août 2000 l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis tend à instituer une garantie de ressources aux personnes âgées, qui se substitue au régime actuel du revenu garanti aux personnes âgées. Tout comme ce dernier régime, la garantie de ressources aux personnes âgées constitue, au sein de la sécurité sociale, un système résiduel qui assure un revenu minimum à l'intéressé dont les ressources s'avèrent insuffisantes.

Par rapport au régime du revenu garanti aux personnes âgées, le nouveau régime prévoit que les hommes et les femmes sont immédiatement traités sur un pied d'égalité en ce qui concerne l'âge auquel ils entrent en ligne de compte pour bénéficier de la garantie de ressources et que le mode de vie commune de l'intéressé est désormais neutre à l'égard du droit à la prestation minimale. En outre, un certain nombre de modifications sont apportées sur le plan de l'exécution, dont l'une tend à ce que, dans la mesure du possible, la garantie de ressources susvisée soit attribuée d'office.

La garantie de ressources est assurée aux personnes âgées d'au moins soixante-cinq ans (article 3), qui ont leur résidence principale en Belgique et qui sont belges ou, notamment, ressortissantes de l'Union européenne, apatrides ou réfugiées (article 4).

Pour bénéficier de ce régime, l'intéressé doit en principe introduire une demande, bien que la garantie puisse, dans certains cas, être accordée ou revue d'office (article 5).

Le montant maximum de la garantie est majoré de cinquante pour cent pour les isolés. Le montant maximum est indexé et est en outre adapté tous les deux ans à l'évolution du bien-être (article 6).

Le montant concrètement perçu par l'intéressé est subordonné à une enquête sur les ressources. Cette enquête concerne en principe également les ressources des personnes qui cohabitent avec le demandeur. Le résultat est divisé par le nombre de cohabitants et déduit du montant maximum de la garantie de ressources (article 7).

Le projet prévoit les modalités selon lesquelles certaines ressources sont prises en considération ou non (articles 8 à 12) et contient des dispositions relatives à la façon dont l'enquête sur les ressources est menée (article 13).

De arbeidsrechtbank is bevoegd voor geschillen in verband met de inkomensgarantie (artikel 14).

De inkomensgarantie wordt uitbetaald door de Rijksdienst voor pensioenen aan de gerechtigden die hun hoofdverblijfplaats daadwerkelijk en ononderbroken in België hebben (artikel 15).

Een aantal bepalingen van het ontwerp regelen de overgang van het vroegere stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden naar het nieuwe stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen (artikelen 16 en 18).

Voor de personen die thans gerechtigd zijn in het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, wordt op 1 januari 2001 ambtshalve nagegaan of het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen voor hen voordeliger is. Indien dit het geval is, worden de betrokkenen onder het laatstgenoemde stelsel gebracht. Dit gebeurt eveneens voor gerechtigden binnen het gewaarborgd inkomen voor bejaarden die zelf om een herziening vragen in de mate dat die voor hen gunstiger uitvalt, alsook voor gerechtigden binnen dat stelsel die hebben nagelaten aangifte te doen van een verhoging van de bestaansmiddelen (artikel 16). De overige gerechtigden binnen het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden blijven binnen dat stelsel (artikel 18).

Voorts wordt de minimumleeftijd voor de toekenning van de inkomensgarantie, in afwijking van artikel 3 van het ontwerp, geleidelijk opgetrokken van tweeënzestig tot vijfenzestig jaar (artikel 17).

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet dient het ontwerp te worden aangevuld met een inleidend artikel dat de toepasselijke wetgevingsprocedure vermeldt.

Te dien aanzien dient te worden opgemerkt dat het ontwerp een gedeeltelijk bicamerale aangelegenheid betreft, behoudens waar in zijn artikelen 14 en 19, § 1, een nieuwe bevoegdheid aan de arbeidsrechtbank wordt toegekend.

Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, er reeds meermaals heeft op gewezen, volgt immers uit de onderlinge samenhang van artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet met artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet dat het bepalen van de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken een integraal bicamerale aangelegenheid is (1).

(1) Zie onder meer de adviezen L. 24.111/A.G.-A.V./2/V en L. 24.594/A.G.-A.V./2/V van 10 en 18 oktober 1995, Parl. St., Kamer, 1995-96, nr. 364/1; L. 24.615/A.G.-A.V./2 van 10 en 23 oktober 1995, Parl. St., Kamer, 1995-96, nr. 329/1; L. 24.713/2 van 9 november 1995, Parl. St., Kamer, 1995-96, nr. 287/1; L. 28.790/1 van 4 februari 1999, Parl. St., Senaat, 1998-99, nr. 1-614/12; L. 29.864/1 van 9 maart 2000, Parl. St., Kamer, 1999-2000, nr. 670/1; L. 30.265/1 van 14 juni 2000, Parl. St., Kamer, 1999-2000, nr. 756/1.

Le tribunal du travail est compétent en matière de contestations portant sur la garantie de ressources (article 14).

La garantie de ressources est payée par l'Office national des pensions aux bénéficiaires qui ont réellement et de façon ininterrompue leur résidence principale en Belgique (article 15).

Certaines dispositions du projet règlent la transition de l'ancien régime du revenu garanti aux personnes âgées vers le nouveau système de la garantie de ressources aux personnes âgées (articles 16 et 18).

Pour les personnes actuellement bénéficiaires du régime du revenu garanti aux personnes âgées, il sera vérifié d'office au 1^{er} janvier 2001 si le régime de la garantie de ressources aux personnes âgées est plus avantageux pour elles. Si tel est le cas, les intéressés seront transférés à ce dernier régime. Il en ira de même pour les bénéficiaires du revenu garanti aux personnes âgées qui demandent eux-mêmes une révision dans la mesure où cette dernière est plus avantageuse pour eux, ainsi que pour les bénéficiaires de ce régime qui ont négligé de déclarer une hausse de leurs ressources (article 16). Les autres bénéficiaires du régime du revenu garanti aux personnes âgées demeurent soumis à ce régime (article 18).

En outre, par dérogation à l'article 3 du projet, l'âge minimum requis pour bénéficier de la garantie de ressources passe progressivement de soixante-deux ans à soixante-cinq ans (article 17).

OBSERVATIONS GENERALES

1. Conformément à l'article 83 de la Constitution, le projet doit être complété par un article introductif indiquant la procédure législative applicable.

A cet égard, il convient de relever que le projet concerne une matière partiellement bicamérale, sous réserve des articles 14 et 19, § 1^{er}, qui attribuent une nouvelle compétence au tribunal du travail.

Ainsi que le Conseil d'État, section de législation, l'a déjà relevé à plusieurs reprises, il résulte en effet du rapprochement de l'article 77, alinéa 1^{er}, 3°, de la Constitution et de l'article 77, alinéa 1^{er}, 9°, de la Constitution, que la détermination de la compétence des cours et tribunaux est une matière intégralement bicamérale (1).

(1) Voir notamment les avis L. 24.111/A.G.-A.V./2/V et L. 24.594/A.G.-A.V./2/V des 10 et 18 octobre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 364/1; L. 24.615/A.G.-A.V./2 des 10 et 23 octobre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 329/1; L. 24.713/2 du 9 novembre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 287/1; L. 28.790/1 du 4 février 1999, Doc. parl., Sénat, 1998-99, n° 1-614/12; L. 29.864/1 du 9 mars 2000, Doc. parl., Chambre, 1999-2000, n° 670/1; L. 30.265/1 du 14 juin 2000, Doc. parl., Chambre, 1999-2000, n° 756/1.

2. De artikelen 16 en 18 van het ontwerp bepalen de gevallen waarin de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden nog verder van toepassing blijft. Teneinde geen twijfel te laten bestaan omtrent het toepassingsgebied van die wet, zou kunnen worden overwogen artikel 1, § 1, van die wet te vervangen door de volgende bepaling :

«Een gewaarborgd inkomen wordt verzekerd aan de personen die ten minste vijfenzeftig jaar oud zijn, die aan de door deze wet gestelde voorwaarden voldoen en die niet vallen onder het toepassingsgebied van de wet van ... tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen.».

3. De tekst van het ontwerp zou aan duidelijkheid winnen mochten een aantal artikelen ervan, die thans zeer lang uitvallen, worden opgesplitst. Deze opmerking geldt met name voor de artikelen 5, 6, 13, 15, 16 en 19.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

1. De nadere definitie van de Rijksdienst voor pensioenen, opgenomen in artikel 1, 4°, is niet noodzakelijk voor een goed begrip van het ontwerp en kan derhalve worden weggelaten.

2. Het begrip «hoofdverblijfplaats» wordt gedefinieerd in artikel 4 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, en niet in artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen. De verwijzing in artikel 1, eerste lid, 5°, dient derhalve te worden aangepast.

Artikel 2

Artikel 2 kan uit het ontwerp worden weggelaten. Paragraaf 1 ervan ontbeert immers normatieve draagwijdte, terwijl paragraaf 2 ervan dezelfde draagwijdte heeft als artikel 21 van het ontwerp.

Artikel 3

Men schrijve «vijfenzeftig» in plaats van «65».

Artikel 4

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 4, eerste lid, 5°, «gesloten» in plaats van «afgesloten».

2. Les articles 16 et 18 du projet établissent les cas où la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées demeure applicable. Afin de ne laisser subsister aucun doute quant au champ d'application de cette loi, il pourrait être envisagé de remplacer son article 1^{er}, § 1^{er}, par la disposition suivante :

«Un revenu garanti est accordé aux personnes qui ont atteint l'âge de soixante-cinq ans, qui satisfont aux conditions fixées par la présente loi et qui ne tombent pas sous le coup de la loi du ... instituant la garantie de ressources aux personnes âgées.».

3. Le texte du projet gagnerait en clarté si certains de ses articles, dont la rédaction est actuellement très longue, étaient scindés. Cette observation s'applique notamment aux articles 5, 6, 13, 15, 16 et 19.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

1. La définition de l'Office national des pensions, inscrite à l'article 1^{er}, 4°, n'est pas nécessaire à une bonne compréhension du projet et peut dès lors être supprimée.

2. La notion de «résidence principale» est définie à l'article 4 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, et non à l'article 3, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques. La référence que fait l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, doit dès lors être adaptée.

Article 2

L'article 2 peut être supprimé. En effet, son paragraphe 1^{er} est dépourvu de toute portée normative et son paragraphe 2 a la même portée que l'article 21 du projet.

Article 3

Il convient d'écrire «soixante-cinq» en lieu et place de «65».

Article 4

Dans le texte néerlandais de l'article 4, alinéa 1^{er}, 5°, il y a lieu d'écrire «gesloten» au lieu de «afgesloten».

Artikel 5

1. Men vervange in artikel 5, § 1, tweede lid, het woord «gerechtigde» door het woord «aanvrager». Op het ogenblik van de aanvraag is het immers nog niet duidelijk of de betrokkene ook effectief gerechtigd is op de inkomensgarantie. Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 5, § 4.

2. Gelet op het gegeven dat bij artikel 5, § 1, derde lid, een verplichting wordt ingesteld, wordt het voorwerp van die verplichting beter niet op een hypothetische wijze geformuleerd. In die bepaling kan het woord «kunnen» derhalve beter vervallen.

3. In de wetgevingstechniek worden geen woorden als «moeten» of «dienen te» gebruikt, aangezien de verplichting reeds ligt besloten in de regel als zodanig. De redactie van artikel 5, § 1, derde en vierde lid, dient gelet op dit voorschrift te worden aangepast.

4. Artikel 5, § 6, bevat een aantal delegaties aan de Koning waarvan sommige betrekking hebben op andere onderdelen van het ontwerp en die beter aldaar zouden worden opgenomen. Zo wordt de delegatiebepaling van 1°, tweede zinsdeel, beter ondergebracht in hoofdstuk III, afdeling 2, en de delegatiebepaling van 3° in hoofdstuk V.

5. Onverminderd de in sub 4 gemaakte opmerking, dient erop te worden gewezen dat het beginsel van de wederzijdse autonomie van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten er zich tegen verzet dat de in artikel 5, § 6, 3°, bedoelde machtiging aan de Koning zo zou worden opgevat dat ze Hem zou toelaten op eenzijdige wijze verplichtingen met betrekking tot het verlenen van voorschotten op de inkomensgarantie op te leggen aan instellingen ten aanzien waarvan de gemeenschappen of de gewesten bevoegd zijn.

6. Men schrijve in - het te verplaatsen - tweede zinsdeel van artikel 5, § 6, 1°, «nadere regels» in plaats van «modaliteiten».

7. Artikel 5, § 6, 2°, kan op een meer eenvoudige wijze als volgt worden geformuleerd :

«2° in welke gevallen en vanaf wanneer de toegekende inkomensgarantie wordt herzien;».

8. Er is een discordantie tussen de tekst van artikel 5, § 7, tweede lid, en de memorie van toelichting, waar in de genoemde bepaling aan de Koning slechts de mogelijkheid wordt geboden om in een afwijking te voorzien op de verplichting eerst de pensioenaanspraken te laten gelden vooraleer op de inkomensgarantie aanspraak te maken, terwijl in de memorie van toelichting wordt gesteld dat de genoemde verplichting niet geldt wanneer het pensioen een vermindering zou ondergaan wegens vervroeging. Die discordantie dient te worden verholpen.

Article 5

1. A l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, il convient de remplacer le mot «bénéficiaire» par le mot «demandeur». Lors de l'introduction de la demande, il n'est en effet pas encore manifeste que l'intéressé est effectivement bénéficiaire de la garantie de ressources. Cette observation s'applique également à l'article 5, § 4.

2. Etant donné que l'article 5, § 1^{er}, alinéa 3, instaure une obligation, il vaut mieux ne pas formuler l'objet de cette obligation sur le mode hypothétique. Il est dès lors préférable de remplacer dans cette disposition les mots «sont susceptibles d'accroître» par «accroissent».

3. Selon les règles de légistique, il n'est pas d'usage d'employer des verbes tels que «devoir» ou «falloir», étant donné que l'obligation réside déjà dans la norme en tant que telle. La rédaction de l'article 5, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, doit être adaptée en conséquence.

4. L'article 5, § 6, accorde au Roi des délégations dont certains ont trait à d'autres subdivisions du projet, et c'est là qu'il serait préférable de les inscrire. Ainsi, il vaut mieux incorporer la délégation du 1°, second membre de la phrase, dans le chapitre III, section 2, et la délégation du 3° au chapitre V.

5. Sans préjudice de l'observation formulée au 4, il y a lieu de signaler que le principe de l'autonomie réciproque de l'État, des communautés et des régions s'oppose à ce que la délégation au Roi visée à l'article 5, § 6, 3°, soit conçue de façon telle qu'elle L'autorise à imposer unilatéralement à des organismes pour lesquels les communautés ou les régions sont compétentes des obligations concernant l'octroi d'avances sur la garantie de ressources.

6. Dans le texte néerlandais du second membre de phrase - à déplacer - de l'article 5, § 6, 1°, il convient d'écrire «nadere regels» au lieu de «modaliteiten».

7. L'article 5, § 6, 2°, peut être formulé plus simplement comme suit :

«2° dans quels cas et à partir de quand la garantie de ressources octroyée est revue;».

8. Il existe une discordance entre le texte de l'article 5, § 7, alinéa 2, et l'exposé des motifs, dès lors que la disposition visée n'offre au Roi que la possibilité de prévoir une dérogation à l'obligation d'épuiser ses droits à la pension avant de prétendre à la garantie de ressources, alors que, selon l'exposé des motifs, l'obligation précitée ne s'applique pas lorsque la pension devrait subir une réduction pour cause d'anticipation. Il convient de remédier à cette discordance.

Artikel 6

1. Men schrijve in artikel 6, § 1, eerste lid, «frank» en «euro» in plaats van «BEF» en «EUR».

2. Gelet op het verschillende voorwerp van de in paragraaf 3 van artikel 6 opgenomen twee leden, wordt die paragraaf beter in twee afzonderlijke paragrafen opgesplitst.

3. De draagwijdte van artikel 6, § 4, is niet duidelijk. Met name rijst de vraag of de Koning verplicht is om de in die bepaling bedoelde aanpassing door te voeren wanneer er marge is voor loonsverhoging, en of die aanpassing al dan niet hoger kan zijn dan de maximale marge voor de loonkostenontwikkeling. De tekst van artikel 6, § 4, behoeft op deze punten verduidelijking.

4. Taalkundig verdient het aanbeveling om in de Nederlandse tekst van de onderscheiden paragrafen van artikel 6 de wending «bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad» te gebruiken in plaats van «bij een in Ministerraad overlegd besluit».

Artikel 7

1. Aangezien pensioenen ook deel uitmaken van de bestaansmiddelen, zouden de woorden «en van de pensioenen» in artikel 7, § 1, eerste lid, kunnen worden weggelaten.

2. In artikel 7, § 2, kan worden geschreven «in de artikelen 8 tot 12» in plaats van «in de artikelen 8, 9, 10, 11 en 12».

3. Op het eerste gezicht is het niet duidelijk wat in artikel 7, § 3, wordt bedoeld met de vermelding «omwille van een in artikel 6, § 2, bedoelde gebeurtenis». Volgens de door de gemachtigden verschaftte toelichting, wordt hiermede verwezen naar een gebeurtenis waardoor de gerechtigde niet langer met een ander persoon samenwoont, bijvoorbeeld ten gevolge van een opname in een rustoord voor bejaarden of in een rust- en verzorgingstehuis. Het verdient aanbeveling om de tekst van artikel 7, § 3, gelet op deze toelichting te verduidelijken.

Artikel 8

1. Men schrijve, conform opmerking 3 sub artikel 5, in artikel 8, tweede lid, «vermenigvuldigd wordt» in plaats van «vermenigvuldigd moet worden» en, in de Nederlandse tekst, «als bestaansmiddel» in plaats van «ten titel van bestaansmiddelen».

2. De vraag rijst waarom enkel in 1° - en niet in 2° en 3° - van artikel 8, derde lid, rekening wordt gehouden met de situatie van de vruchtgebruikers.

Article 6

1. A l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, il convient d'écrire «francs» et «euros» au lieu de «BEF» et «EUR».

2. Etant donné que les deux alinéas figurant au paragraphe 3 de l'article 6 ne portent pas sur le même objet, il est préférable de scinder ce paragraphe en deux paragraphes distincts.

3. La portée de l'article 6, § 4, n'est pas claire. La question se pose notamment de savoir si le Roi est obligé de procéder à l'adaptation visée dans cette disposition lorsqu'il existe une marge pour une majoration de salaire et si cette adaptation peut être supérieure ou non à la marge maximale pour l'évolution du coût salarial. Le texte de l'article 6, § 4, doit être précisé sur ces points.

4. Sur le plan linguistique, il est recommandé d'utiliser dans le texte néerlandais des différents paragraphes de l'article 6 la tournure «bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad» au lieu de «bij een in Ministerraad overlegd besluit».

Article 7

1. Les pensions faisant également partie des ressources, les mots «et les pensions» pourraient être supprimés à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

2. A l'article 7, § 2, il peut être écrit «aux articles 8 à 12» au lieu de «aux articles 8, 9, 10, 11 et 12».

3. A première vue, l'article 7, § 3, ne fait pas apparaître clairement ce qu'il entend par «à la suite d'un des événements visé[s] à l'article 6, § 2». Selon les explications fournies par les délégués, ces termes font référence à un événement à la suite duquel le bénéficiaire ne cohabite plus, par exemple à la suite d'un placement dans une maison de repos pour personnes âgées ou dans une maison de repos et de soins. Il est recommandé de préciser le texte de l'article 7, § 3, à la lumière de cette explication.

Article 8

1. Conformément à l'observation 3 formulée quant à l'article 5, il y a lieu d'écrire à l'article 8, alinéa 2, «appliqué» au lieu de «à appliquer»; par ailleurs, on écrira «à titre de ressources» au lieu de «au titre de ressources».

2. La question se pose de savoir pourquoi il n'est tenu compte de la situation des usufruitiers qu'au 1°, et pas aux 2° et 3°, de l'article 8, alinéa 3.

Artikel 10

1. Krachtens artikel 10, eerste lid, wordt als (en niet «ten titel van») bestaansmiddel in aanmerking genomen, het inkomen of fictief inkomen (2) dat de betrokkene en/of, in voorkomend geval, de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, heeft of hebben verworven ten gevolge van de afstand, ten bezwarende titel of om niet, van roerende of onroerende goederen (3) vr (en niet «voor») de datum waarop de aanvraag tot inkomensgarantie uitwerking heeft.

De in artikel 10, eerste lid, vervatte regeling wordt, in tegenstelling tot hetgeen is bepaald in artikel 7 van de wet van 1 april 1969, toegepast zonder enige beperking in tijd en bovendien zonder dat rekening wordt gehouden met de omstandigheden die hebben geleid tot de afstand van de roerende of onroerende goederen.

Die maatregel gaat, gelet op zijn onbeperkt en ongedifferentieerd toepassingsgebied, kennelijk verder dan hetgeen nodig is om misbruiken of een onterechte toekenning van de inkomensgarantie voor ouderen te beletten. Artikel 10 staat dan ook, waar het bepaalde categorieën van ouderen uitsluit van het toepassingsgebied van de bedoelde inkomensgarantie, op een gespannen voet met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 10, tweede lid, 2°, dient, conform de tekst van artikel 10, tweede lid, 1°, en de Franse tekst, te worden geschreven «verkoopwaarde» in plaats van «waarde».

3. Men schrijve in artikel 10, tweede lid, 5°, «in mindering wordt gebracht» in plaats van «in mindering mag worden gebracht».

Artikel 13

Men schrijve in de Franse tekst van artikel 13, § 3, «s'il existe suffisamment d'éléments pour établir que» in plaats van «s'il n'y a pas des éléments suffisant que».

Artikel 14

1. Artikel 14, eerste lid, heeft dezelfde draagwijdte als artikel 19, § 1, van het ontwerp, dat artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek aanvult. De eerstgenoemde bepaling kan derhalve vervallen.

2. De bepalingen van artikel 14, tweede en derde lid, kunnen beter ook in het Gerechtelijk Wetboek worden opgenomen, eerder dan als autonome bepalingen in het ontwerp voor te komen. Daartoe kan artikel 19 van het ontwerp worden aangevuld.

(2) In geval van een afstand om niet.

(3) In de memorie van toelichting wordt evenwel enkel gewag gemaakt van onroerende goederen

Article 10

1. L'article 10, alinéa 1^{er}, considère comme ressource, le revenu ou le revenu fictif (2) que l'intéressé et/ou, le cas échéant, les personnes qui partagent la même résidence principale a ou ont acquis à la suite de la cession, à titre onéreux ou gratuit, de biens meubles ou immeubles (3) avant la date à laquelle la demande de garantie de ressources prend cours.

La règle prévue à l'article 10, alinéa 1^{er}, est appliquée, contrairement à ce qui est prescrit à l'article 7 de la loi du 1^{er} avril 1969, sans aucune restriction dans le temps et, en outre, sans qu'il soit tenu compte des circonstances qui ont mené à la cession des biens meubles ou immeubles.

Vu son champ d'application illimité et indifférencié, cette mesure va manifestement au-delà de ce qui est nécessaire pour empêcher les abus ou l'octroi indu de la garantie de ressources aux personnes âgées. Lorsqu'il exclut certaines catégories de personnes âgées du champ d'application de la garantie de ressources visée, l'article 10 est donc en conflit avec le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

2. Dans le texte néerlandais du 2° de l'article 10, alinéa 2, il convient, conformément au texte du 1° de cette disposition et au texte français, d'écrire «verkoopwaarde» au lieu de «waarde».

3. A l'article 10, alinéa 2, 5°, il y a lieu d'écrire «est déduit» au lieu de «est à déduire».

Article 13

Dans le texte français de l'article 13, § 3, on écrira «s'il existe suffisamment d'éléments pour établir que» au lieu de «s'il n'y a pas des éléments suffisant que».

Article 14

1. L'article 14, alinéa 1^{er}, a la même portée que l'article 19, § 1^{er}, du projet, qui complète l'article 580 du Code judiciaire. La première disposition peut dès lors disparaître.

2. Il est également préférable d'incorporer les dispositions de l'article 14, alinéas 2 et 3, dans le Code judiciaire plutôt que de les inscrire en tant que dispositions autonomes dans le projet. L'article 19 du projet peut être complété à cette fin.

(2) En cas de cession à titre gratuit.

(3) L'exposé des motifs ne fait toutefois état que de biens immeubles.

In ieder geval dient in de tekst van de bepaling die thans artikel 14, tweede lid, van het ontwerp is, beter tot uiting te komen dat de vordering op straffe van niet-ontvankelijkheid binnen drie maanden na de kennisgeving van de betrokken beslissing moet worden ingesteld.

HOOFDSTUK V

Men schrijve in de Nederlandse tekst van het opschrift van hoofdstuk V «Nadere regels betreffende de betaling» in plaats van «Betalingsmodaliteiten». In de Franse tekst van dat opschrift dient het punt te worden weggelaten.

Artikel 15

1. Het bepaalde in artikel 15, § 1, tweede lid, voegt niets toe aan artikel 4, eerste lid, gelezen in samenhang met artikel 1, 5°, en zou in strijd komen met artikel 4, laatste lid, wanneer de Koning van de Hem aldaar toegekende bevoegdheid gebruik zou maken. De genoemde bepaling dient dan ook te worden weggelaten.

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 15, § 2, 2°, «wordt verstaan» in plaats van «moet worden verstaan».

3. De streepjes in artikel 15, § 2, 5°, dienen te worden vervangen door de aanduidingen «a)», «b)», enzovoort.

Artikel 16

1. Uit de onderlinge samenhang van de artikelen 16, § 1, en 18 volgt dat de bepalingen van de wet van 1 april 1969 zullen blijven worden toegepast wanneer uit de krachtens artikel 16, § 1, eerste lid, te verrichten vergelijking volgt dat de betrokkene in het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden een hogere tegemoetkoming ontvangt dan hij zou ontvangen in het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen. Volgens de gemachtigden beoogt deze regel onder meer de situatie van de samenwonenden die binnen het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden een beduidend hogere uitkering ontvangen dan de gehuwden : enkel voor die laatste categorie is de onderwerping aan het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen voordeliger, terwijl de samenwonenden er belang bij hebben binnen het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden te blijven aangezien zij aldaar een hogere uitkering genieten dan die welke zij in het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen zouden genieten (waar ze identiek zou zijn aan die van gehuwden).

Aldus wordt een discriminerende toestand (4), zij het tijdelijk en in afgezwakte vorm, bestendigd. Vraag is of die handelwijze de toets aan het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie kan doorstaan.

(4) De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet immers geen verantwoording voor de bestaande verschillende behandeling tussen gehuwden en samenwonenden binnen het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Il y a en tout cas lieu de mieux exprimer dans le texte de la disposition, telle qu'elle se présente actuellement à l'article 14, alinéa 2, du projet, qu'à peine d'irrecevabilité, la demande doit être introduite dans les trois mois de la notification de la décision concernée.

CHAPITRE V

Dans le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre V, il y a lieu d'écrire «Nadere regels betreffende de betaling» au lieu de «Betalingsmodaliteiten». Dans le texte français de cet intitulé, il convient de supprimer le point.

Article 15

1. La règle énoncée à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 2, n'ajoute rien à l'article 4, alinéa 1^{er}, en combinaison avec l'article 1^{er}, 5°, et serait contraire à l'article 4, dernier alinéa, si le Roi usait du pouvoir que Lui confère cette disposition. La disposition susvisée doit dès lors être supprimée.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 15, § 2, 2°, on écrira «wordt verstaan» au lieu de «moet worden verstaan».

3. A l'article 15, § 2, 5°, les tirets doivent être remplacés par «a)», «b)», etc.

Article 16

1. Il résulte du rapprochement des articles 16, § 1^{er}, et 18 que les dispositions de la loi du 1^{er} avril 1969 continueront d'être appliquées s'il résulte de la comparaison à effectuer en vertu de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, que l'intéressé reçoit, dans le cadre du régime du revenu garanti aux personnes âgées, une intervention supérieure à celle qu'il percevrait en vertu du régime de la garantie de ressources aux personnes âgées. Selon les délégués, cette règle vise notamment la situation des cohabitants qui, dans le cadre du revenu garanti aux personnes âgées, perçoivent une intervention sensiblement plus élevée que celle des couples mariés : l'application du régime de la garantie de ressources n'est avantageuse que pour cette dernière catégorie; les cohabitants ont intérêt à conserver le bénéfice du régime du revenu garanti aux personnes âgées étant donné qu'ils y jouissent d'une intervention supérieure à celle qu'ils percevraient en application du régime de la garantie de ressources aux personnes âgées (qui serait identique à celle des couples mariés).

Une situation discriminatoire (4) est donc maintenue, fût-ce temporairement et de façon atténuée. La question est de savoir si ce procédé est conciliable avec le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

(4) Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit en effet aucun motif justifiant l'inégalité de traitement existant entre les couples mariés et les cohabitants dans le régime du revenu garanti aux personnes âgées.

Te dien aanzien kan worden gewezen op het uitdovende karakter van de regeling, die er enkel op is gericht het vertrouwen van de betrokkenen op het behoud van hun krachten het vroegere stelsel gewaarborgde inkomensniveau te honoreren.

In ieder geval verdient het aanbeveling om in de memorie van toelichting een nadere verantwoording te verschaffen voor de uit artikel 16 voortvloeiende verschillen in behandeling.

2. Volgende redactie van artikel 16, § 1, eerste lid, wordt ter overweging gegeven :

«§ 1. Het aan de gerechtigde toegekende gewaarborgd inkomen wordt op 1 januari 2001 ambtshalve vergeleken met de inkomensgarantie die aan de gerechtigde zou worden toegekend in toepassing van deze wet.».

3. In artikel 16, § 1, tweede lid, dienen de streepjes te worden vervangen door de vermeldingen «1°» en «2°».

4. Men redigere, teneinde het automatische karakter van de overgang naar het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen beter tot uiting te laten komen, artikel 16, § 1, vierde lid, als volgt :

«Indien de toekenning van de inkomensgarantie op grond van de berekening bedoeld in het eerste lid voordeliger blijkt, wordt de betrokkene ambtshalve onderworpen aan de bepalingen van deze wet en wordt hij onttrokken aan het toepassingsgebied van de wet van 1 april 1969.».

5. Conform de in artikel 5, § 6, 1°, gebruikte terminologie, vervange men in de Nederlandse tekst van artikel 16, § 1, zesde lid, de woorden «van ambtswege» door het woord «ambtshalve». Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 16, § 3.

6. De gemachtigden bevestigen dat het voor gerechtigden binnen het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden steeds mogelijk is om de in artikel 16, § 2, 1°, bedoelde aanvraag in te dienen en over te stappen naar het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen indien die overstap voor de betrokkenen financieel voordelig is.

In dit geval lijkt er wel, in tegenstelling tot wat het geval is bij de ambtshalve overgang bedoeld in artikel 16, § 1, een onderzoek naar de bestaansmiddelen te moeten worden gevoerd. Indien zulks toch niet de bedoeling mocht zijn, dient de tekst op dat vlak te worden geëxpliciteerd.

7. De gemachtigden bevestigen dat artikel 16, § 2, 2°, het geval beoogt van personen die in het stelsel van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden zijn gebleven omdat dit voor hen voordeliger is, maar die verzuimen aangifte te doen van nieuwe gegevens die het bedrag van de in aanmerking te nemen bestaansmiddelen kunnen doen verhogen. Wanneer zulks aan het licht komt, wordt het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen ambtshalve op hen van toepassing. Het kan aanbeveling verdienen die verduidelijking in de memorie van toelichting op te nemen.

A cet égard, l'attention peut être attirée sur le caractère extinctif du régime, qui vise uniquement à honorer la confiance des intéressés dans le maintien de leur niveau de revenu garanti par l'ancien régime.

Il est en tout cas recommandé de donner dans l'exposé des motifs une justification plus précise des différences de traitement résultant de l'article 16.

2. Il est suggéré de rédiger l'article 16, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, comme suit :

«§ 1^{er}. Le 1^{er} janvier 2001, le revenu garanti attribué au bénéficiaire est comparé d'office à la garantie de ressources qui lui serait versée en application de la présente loi.».

3. A l'article 16, § 1^{er}, alinéa 2, les tirets doivent être remplacés par «1°» et «2°».

4. Afin de mieux exprimer le caractère automatique du passage au régime de la garantie de ressources aux personnes âgées, il convient de rédiger l'article 16, § 1^{er}, alinéa 4, comme suit :

«Si l'octroi de la garantie de ressources apparaît plus avantageuse sur la base du calcul visé à l'alinéa 1^{er}, l'intéressé est soumis d'office aux dispositions de la présente loi et il est soustrait du champ d'application de la loi du 1^{er} avril 1969.».

5. Conformément à la terminologie utilisée à l'article 5, § 6, 1°, il convient de remplacer dans le texte néerlandais de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 6, les mots «van ambtswege» par «ambtshalve». Cette observation s'applique également à l'article 16, § 3.

6. Les délégués confirment qu'il est toujours possible aux bénéficiaires du régime du revenu garanti aux personnes âgées d'introduire la demande visée à l'article 16, § 2, 1°, et de passer au régime de garantie de ressources aux personnes âgées si ce passage est financièrement avantageux pour les intéressés.

Dans ce cas, il semble toutefois que, contrairement à ce qui est le cas lors du passage d'office visé à l'article 16, § 1^{er}, il faille procéder à une enquête relative aux ressources. Si telle ne devait toutefois pas être l'intention des auteurs, le texte devra être précisé sur ce point.

7. Les délégués confirment que l'article 16, § 2, 2°, vise le cas de personnes qui sont restées dans le régime du revenu garanti aux personnes âgées parce que ce dernier leur est plus favorable, mais qui négligent de déclarer des éléments nouveaux qui peuvent faire augmenter le montant des ressources à prendre en considération. Lorsqu'une telle négligence est constatée, le régime de la garantie de ressources aux personnes âgées leur est appliqué d'office. Il peut être recommandé d'inclure cette précision dans l'exposé des motifs.

8. Men schrijve in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 16, § 2, «ambtshalve» in plaats van «van rechtswege».

9. In artikel 16, § 2, 1°, zou uitdrukkelijk kunnen worden verwezen naar artikel 11, § 1, tweede lid, van de wet van 1 april 1969.

10. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 16, § 3, «ambtshalve onderwerping» in plaats van «onderwerping van ambtswege».

Artikel 19

1. De nieuwe bevoegdheid die door artikel 19, § 1, aan de arbeidsrechtbank wordt toegekend, kan beter worden ingevoegd door toevoeging van een punt e) aan artikel 580, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek. Die bepaling bevat immers reeds een opsomming van de verschillende bevoegdheden van de arbeidsrechtbank inzake de minimumvoorzieningen.

2. De nieuwe uitzondering op de regels inzake overdracht en beslag waarin artikel 19, § 2, voorziet, zou kunnen worden toegevoegd aan artikel 1410, § 2, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek, dat reeds gewag maakt van de bedragen uitgekeerd als gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Naar analogie van de huidige tekst van artikel 1410, § 2, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek, zou overigens beter gewag worden gemaakt van «de bedragen uitgekeerd als inkomensgarantie voor ouderen» in plaats van «de inkomensgarantie bepaald bij de wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen» (5).

3. Gelet op de aanvulling, door artikel 19, § 4, van artikel 21, § 1, 1°, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, is artikel 19, § 3, overbodig. Laatstgenoemde bepaling kan dan ook vervallen.

De vakantiekamer was samengesteld uit

Mevrouw,

M.-R. BRACKE, *kamervoorzitter,*

de Heren,

R. STEVENS,
J. SMETS, *staatsraden,*

G. SCHRANS,
A. ALEN, *assessoren van de
afdeling wetgeving,*

(5) Wordt de huidige formulering toch behouden, dan zal in ieder geval ruimte moeten worden gelaten voor de invulling van de datum van de genoemde wet.

8. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 16, § 2, il convient d'écrire «ambtshalve» au lieu «van rechtswege».

9. L'article 16, § 2, 1°, pourrait faire expressément référence à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 1^{er} avril 1969.

10. Dans le texte néerlandais de l'article 16, § 3, il convient d'écrire «ambtshalve onderwerping» au lieu de «onderwerping van ambtswege».

Article 19

1. La nouvelle compétence que l'article 19, § 1^{er}, attribue au tribunal du travail pourrait être mieux introduite par l'ajout d'un point e) à l'article 580, 8°, du Code judiciaire. En effet, cette disposition comporte déjà une énumération des différentes compétences du tribunal du travail en matière de prestations minimales.

2. La nouvelle exception aux règles applicables en matière de cession et de saisie prévue à l'article 19, § 2, pourrait être ajoutée à l'article 1410, § 2, 6°, du Code judiciaire qui fait déjà état des montants alloués à titre de revenu garanti aux personnes âgées.

Par analogie avec le texte actuel de l'article 1410, § 2, 6°, du Code judiciaire, il serait par ailleurs préférable de faire état des «sommes payées à titre de garantie de ressources aux personnes âgées» au lieu de «les sommes payées en vertu de la loi instaurant la garantie de ressources aux personnes âgées» (5).

3. Vu l'ajout, apporté par l'article 19, § 4, à l'article 21, § 1^{er}, 1°, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, l'article 19, § 3, est superflu. Ce paragraphe peut dès lors être supprimé.

La chambre des vacations était composée de

Madame,

M.-R. BRACKE, *président de chambre,*

Messieurs,

R. STEVENS,
J. SMETS, *conseillers d'État,*

G. SCHRAN,
A. ALEN, *assesseurs de
la section de législation,*

(5) Si la formulation actuelle est néanmoins maintenue, il conviendra en tout cas de laisser un espace pour insérer la date de la loi en question.

*Mevrouw*F. LIEVENS, *griffier,*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. WEEKERS, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

F. LIEVENS

DE VOORZITTER,

M.-R. BRACKE

*Madame,*F. LIEVENS, *greffier,*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. WEEKERS, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

F. LIEVENS

LE PRESIDENT,

M.-R. BRACKE

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ

Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I*Algemene bepaling*

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Begrippen en toepassingsgebied

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° inkomensgarantie: de inkomensgarantie voor ouderen toegekend overeenkomstig de bepalingen van deze wet;

2° gewaarborgd inkomen: het gewaarborgd inkomen voor bejaarden toegekend overeenkomstig de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

3° de wet van 1 april 1969: de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Sociales et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET NOUS ARRÊTONS

Notre Ministre des Affaires Sociales et des Pensions est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II*Notions et champ d'application*

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° la garantie de ressources : la garantie de ressources aux personnes âgées octroyée conformément aux dispositions de la présente loi ;

2° revenu garanti : le revenu garanti aux personnes âgées octroyé conformément à la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées ;

3° la loi du 1^{er} avril 1969 : la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées;

4° hoofdverblijfplaats: het begrip zoals het voorkomt in artikel 4 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

HOOFDSTUK III

Voorwaarden van toekenning

Afdeling 1 – Gerechtigden

Art. 3

De inkomensgarantie wordt gewaarborgd aan de personen die ten minste vijfenzeftig jaar oud zijn.

Art. 4

De gerechtigde op de inkomensgarantie moet zijn hoofdverblijfplaats in België hebben en tot één van de volgende categorieën van personen behoren:

1° de personen die de Belgische nationaliteit bezitten;

2° de personen die onder toepassing vallen van de Verordening E.E.G. nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

3° de staatlozen die onder toepassing vallen van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960;

4° de vluchtelingen bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

5° de onderdanen van een land waarmee België terzake een wederkerigheidsovereenkomst heeft gesloten of het bestaan van een feitelijke wederkerigheid heeft erkend;

6° de personen van buitenlandse nationaliteit op voorwaarde dat een recht op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische regeling werd geopend.

4° résidence principale: la notion telle qu'elle figure à l'article 4 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.

CHAPITRE III

Conditions d'octroi

Section 1 - Des bénéficiaires

Art. 3

La garantie de ressources est assurée aux personnes âgées d'au moins soixante-cinq ans.

Art. 4

Le bénéficiaire de la garantie de ressources doit avoir sa résidence principale en Belgique et appartenir à une des catégories de personnes suivantes :

1° les personnes de nationalité belge;

2° les personnes qui tombent sous l'application du Règlement C.E.E. n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

3° les apatrides qui tombent sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960 ;

4° les réfugiés visés à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ;

5° les ressortissants d'un pays avec lequel la Belgique a conclu en la matière une convention de réciprocité ou a reconnu l'existence d'une réciprocité de fait ;

6° les personnes de nationalité étrangère à la condition qu'un droit à une pension de retraite ou de survie, en vertu d'un régime belge, soit ouvert.

Voor de toepassing van deze wet wordt de persoon met onbepaalde nationaliteit gelijkgesteld met staatloze.

De Koning kan de toepassing van deze wet, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, uitbreiden tot andere categorieën van personen dan deze bedoeld in het eerste lid, die hun hoofdverblijfplaats in België hebben.

Afdeling 2 –Aanvraag

Art. 5

§ 1. De inkomensgarantie wordt toegekend op aanvraag van de betrokkene.

Een nieuwe aanvraag mag worden ingediend wanneer zich volgens de aanvrager wijzigingen voordoen die de toekenning of de verhoging van de inkomensgarantie kunnen rechtvaardigen.

De gerechtigde doet aangifte zodra nieuwe gegevens het bedrag van de in aanmerking te nemen bestaansmiddelen verhogen.

De Koning bepaalt de inlichtingen die in de aanvraag of de aangifte worden verstrekt alsmede de wijze waarop deze worden ingediend.

§ 2. De toekenning van de inkomensgarantie heeft uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de aanvraag is ingediend en ten vroegste vanaf de eerste dag die volgt op de maand waarin aan de leeftijdsvoorwaarde is voldaan.

§ 3. De pensioenaanvraag ingediend ten laste van een Belgische verplichte pensioenregeling door een persoon die aan de gestelde leeftijdsvoorwaarden voldoet, geldt als een aanvraag om inkomensgarantie, tenzij blijkt dat het bedrag van de pensioenen de toekenning van de inkomensgarantie verhinderen.

§ 4. De aanvraag om inkomensgarantie geldt als aanvraag voor de toepassing van de Belgische wettelijke pensioenregelingen, wanneer de aanvrager gewag maakt van beroepsarbeid die onder de werkingssfeer van die regelingen valt of wanneer in het raam van het onderzoek van de aanvraag een zodanige beroepsarbeid wordt vastgesteld.

§ 5. De Rijksdienst voor pensioenen beslist over de aanvraag om inkomensgarantie. De beslissing wordt aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven betekend.

Pour l'application de la présente loi, la personne de nationalité indéterminée est assimilée à l'apatride.

Le Roi peut, sous les conditions qu'il détermine, étendre l'application de la présente loi à d'autres catégories de personnes que celles visées à l'alinéa 1^{er}, ayant leur résidence principale en Belgique.

Section 2 - De la demande

Art. 5

§ 1. La garantie de ressources est accordée sur demande de l'intéressé.

Une nouvelle demande peut être introduite lorsque, selon le demandeur, des modifications sont intervenues qui pourraient justifier l'octroi ou l'augmentation de la garantie de ressources.

Le bénéficiaire introduit une déclaration dès que de nouveaux éléments accroissent le montant des ressources à prendre en considération.

Le Roi détermine les renseignements qui sont fournis dans la demande ou la déclaration et le mode d'introduction de celles-ci.

§ 2. L'octroi de la garantie de ressources produit ses effets à partir du premier jour du mois qui suit la date d'introduction de la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la condition d'âge est remplie.

§ 3. La demande de pension introduite auprès d'un régime belge obligatoire de pension par une personne répondant aux conditions d'âge requises, vaut comme demande de la garantie de ressources, sauf s'il apparaît que le montant des pensions empêchent l'octroi de la garantie de ressources.

§ 4. La demande de la garantie de ressources vaut comme une demande d'application des régimes légaux belges de pension lorsque le demandeur fait état d'une activité professionnelle relevant desdits régimes ou lorsqu'une telle activité est constatée lors de l'instruction de la demande.

§ 5. L'Office national des pensions statue sur la demande de la garantie de ressources. La décision est notifiée à l'intéressé par envoi recommandé à la poste.

§ 6. De Koning bepaalt:

1° de gevallen waarin de inkomensgarantie ambts-halve wordt onderzocht, alsook de nadere regels voor de aanrekening van de bestaansmiddelen;

2° in welke gevallen en vanaf wanneer de toegekende inkomensgarantie wordt herzien;

§ 7. De betrokkene is er, in voorkomend geval, toe gehouden om zijn rechten ten laste van de in § 4 bedoelde pensioenregelingen te laten gelden, vooraleer hij op de inkomensgarantie aanspraak kan maken.

De Koning stelt de regels vast die in een afwijking op deze verplichting voorzien indien het pensioen wegens vervroeging wordt verminderd.

HOOFDSTUK IV*Berekeningswijze***Afdeling 1 – Bedrag van de inkomensgarantie****Art. 6**

§ 1. Het bedrag van de inkomensgarantie beloopt ten hoogste 181.530 frank (4.500 euro) per jaar.

Onverminderd de toepassing van afdeling 2 van dit hoofdstuk wordt dit bedrag toegekend aan de betrokkene die aan de in artikelen 3 en 17 bedoelde leeftijdsvoorwaarden voldoet en dezelfde hoofdverblijfplaats deelt met één of meerdere andere personen.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wat moet worden verstaan onder het al dan niet delen van dezelfde hoofdverblijfplaats en op welke wijze hiervan het bewijs wordt geleverd.

§ 2. Op het in § 1 bedoelde bedrag wordt de coëfficiënt 1,50 toegepast voor de gerechtigde die dezelfde hoofdverblijfplaats niet met één of meerdere personen deelt en die aan de in artikelen 3 en 17 bedoelde leeftijdsvoorwaarden voldoet.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, vaststellen onder welke voorwaarden de bepalingen van deze paragraaf kunnen worden uitgebreid tot andere categorieën van personen die Hij bepaalt.

§ 6. Le Roi détermine:

1° dans quels cas la garantie de ressources est examinée d'office et selon quelles modalités les ressources sont imputées;

2° dans quels cas et à partir de quand la garantie de ressources octroyée est revue;

§ 7. L'intéressé est, le cas échéant, tenu de faire valoir ses droits à charge des régimes de pension visés au § 4, avant de pouvoir prétendre à la garantie de ressources.

Le Roi détermine les règles qui dérogent à cette obligation lorsque la pension est réduite pour cause d'anticipation.

CHAPITRE IV*Du mode de calcul***Section 1 - Du montant de la garantie de ressources****Art. 6**

§ 1. Le montant annuel de la garantie de ressources s'élève au maximum à 181.530 francs (4.500 euro).

Sans préjudice de l'application de la section 2 du présent chapitre, ce montant est octroyé à l'intéressé qui satisfait aux conditions d'âge prévues aux articles 3 et 17 et qui partage la même résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ce qu' on entend par partager ou non la même résidence principale et de quelle manière la preuve en est apportée.

§ 2. Le coefficient 1,50 s'applique au montant visé au § 1^{er} pour le bénéficiaire qui ne partage pas sa résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes et qui satisfait aux conditions d'âge prévues aux articles 3 et 17.

Le Roi peut, par arrêté pris après délibération en Conseil des Ministres, fixer les conditions auxquelles les dispositions du présent paragraphe s'appliquent à d'autres catégories de personnes qu'il détermine.

§ 3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het in § 1 bedoelde bedrag verhogen.

§ 4. Het in § 1 bedoelde bedrag is gekoppeld aan index 421,93 (basis 1966) en evolueert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijsen wordt gekoppeld.

§ 5 Het in § 1 bedoelde bedrag wordt om de twee jaar aangepast. De Koning stelt hiertoe, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de verhogingscoëfficiënt vast op basis van de beslissing die inzake de maximale marge voor de loonkostenontwikkeling wordt genomen in uitvoering van hetzij artikel 6, hetzij artikel 7 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Afdeling 2 – Invloed van de bestaansmiddelen en van de pensioenen

Art. 7

§ 1. De inkomensgarantie kan slechts worden toegekend na onderzoek van de bestaansmiddelen en van de pensioenen. Alle bestaansmiddelen en pensioenen, van welke aard of oorsprong ook, waarover de betrokkene en / of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, beschikken, komen in aanmerking voor de berekening van de inkomensgarantie, behalve in de door de Koning bepaalde uitzonderingen.

Wanneer de betrokkene aan de in artikel 6, § 2, bepaalde voorwaarden voldoet, wordt voor de berekening van de inkomensgarantie enkel rekening gehouden met de bestaansmiddelen en de pensioenen waarover hij persoonlijk beschikt.

De Koning bepaalt met welke bestaansmiddelen bij het vaststellen van de inkomensgarantie geen rekening wordt gehouden.

§ 2. Het totaal van de in § 1 bedoelde bestaansmiddelen en de pensioenen wordt, na aftrek van de in de artikelen 8 tot 12 bedoelde vrijstellingen, gedeeld door

§ 3. Le Roi peut, par arrêté pris après délibération en Conseil des Ministres, augmenter le montant visé au § 1^{er}.

§ 4. Le montant visé au § 1^{er} est lié à l'indice 421,93 (base 1966) et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

§ 5. Le montant visé au § 1^{er} est adapté tous les deux ans. A cet effet, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le coefficient de revalorisation sur la base de la décision qui est prise en matière de marge maximale pour l'évolution du coût salarial en exécution, soit de l'article 6 soit de l'article 7 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Section 2 - De l'incidence des ressources et des pensions

Art. 7

§ 1. La garantie de ressources ne peut être accordée qu'après une enquête sur les ressources. Toutes les ressources et les pensions, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont disposent l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont prises en considération pour le calcul de la garantie de ressources, sauf les exceptions prévues par le Roi.

Lorsque l'intéressé répond aux conditions prévues à l'article 6, § 2, seules les ressources et les pensions dont il dispose personnellement sont prises en compte pour le calcul de la garantie de ressources.

Le Roi détermine les ressources dont il n'est pas tenu compte pour le calcul de la garantie de ressources.

§ 2. Le montant total des ressources et des pensions visées au § 1^{er}, est, après déduction des immunisations visées aux articles 8 à 12 divisé par le nombre de per-

het aantal personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, de betrokkene inbegrepen. Dit totaal wordt meegedeeld aan de betrokkene.

Het resultaat van deze berekening wordt in mindering gebracht op het in artikel 6, § 1, of § 2 bedoelde jaarbedrag, naargelang van het geval.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke omstandigheden en onder welke voorwaarden het in artikel 6, § 1, vermelde bedrag zonder een nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen naar het in artikel 6, § 2, bedoelde bedrag wordt omgezet.

Art. 8

Bij de berekening van de bestaansmiddelen wordt rekening gehouden met het niet vrijgestelde gedeelte van het kadastraal inkomen van de onroerende goederen waarvan de betrokkene en / of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen samen of alleen de volle eigendom of het vruchtgebruik hebben.

De Koning stelt het vrijgestelde gedeelte vast. Hij bepaalt eveneens de coëfficiënt waarmee het niet vrijgestelde gedeelte vermenigvuldigd wordt om als bestaansmiddel in aanmerking te worden genomen.

De Koning:

1° stelt nadere regels vast wanneer de betrokkene en / of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, eigenaar of vruchtgebruiker van een onroerend goed in onverdeeldheid zijn;

2° bepaalt in welke gevallen, onder welke voorwaarden en in welke mate het kadastraal inkomen van een onroerend goed in aanmerking wordt genomen waarvan de betrokkene en / of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen eigenaar of vruchtgebruiker zijn en dat met een hypotheek is bezwaard of mits betaling van een lijfrente werd verworven;

3° bepaalt de regels waarmee bij de vaststelling van de bestaansmiddelen rekening wordt gehouden wanneer het onroerend goed waarvan de betrokkene en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen eigenaar of vruchtgebruiker zijn, in het buitenland is gelegen.

Art. 9

De Koning bepaalt de regels volgens dewelke het al dan niet belegd roerend kapitaal voor de vaststelling van de bestaansmiddelen in rekening wordt gebracht.

sonnes qui partagent la même résidence principale, y compris l'intéressé. Ce montant total est communiqué à l'intéressé.

Le résultat de ce calcul est porté en déduction du montant annuel visé, selon le cas, à l'article 6, § 1^{er} ou § 2.

§ 3. Le Roi détermine les circonstances et les conditions selon lesquelles le montant mentionné à l'article 6, § 1^{er}, est porté au montant mentionné à l'article 6, § 2 sans qu'il soit procédé à une nouvelle enquête sur les ressources.

Art. 8

Pour le calcul des ressources il est tenu compte de la partie non immunisée du revenu cadastral des biens immobiliers dont l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, ont, à titre personnel ou par indivis, la pleine propriété ou l'usufruit.

Le Roi détermine la partie immunisée. Il détermine également le coefficient appliqué à la partie non immunisée à prendre en considération à titre de ressources.

Le Roi :

1° détermine des règles particulières lorsque l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont propriétaires ou usufruitiers de biens immobiliers indivis ;

2° détermine dans quels cas, à quelles conditions et dans quelle mesure, est pris en compte le revenu cadastral d'un bien immobilier grevé d'hypothèque, ou acquis moyennant le paiement d'une rente viagère, dont l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont propriétaires ou usufruitiers ;

3° fixe les modalités suivant lesquelles il est tenu compte pour la détermination des ressources, des biens immobiliers sis à l'étranger, dont l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont propriétaires ou usufruitiers.

Art. 9

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles le capital mobilier, placé ou non, est porté en compte pour la détermination des ressources.

Art. 10

Wanneer de betrokkene en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen roerende of onroerende goederen om niet of onder bezwarende titel hebben afgestaan vanaf de periode van tien jaar die, naargelang het geval, aan de in artikel 3 of 17 van de wet bedoelde leeftijd voorafgaat, wordt dit inkomen als bestaansmiddelen in rekening gebracht.

De Koning bepaalt:

1° het inkomen uit de afstand forfaitair op basis van de verkoopwaarde van de goederen op het tijdstip van de afstand;

2° op welke wijze de verkoopwaarde van de afgestane goederen wordt berekend wanneer niet de volle eigendom ervan werd afgestaan;

3° onder welke voorwaarden een aftrek mag worden toegepast op de verkoopwaarden van de afgestane goederen;

4° in welke mate en onder welke voorwaarden met de inkomsten rekening wordt gehouden wanneer het roerend of onroerend goed tegen betaling van een lijfrente werd afgestaan;

5° op welke wijze de opbrengst van de onteigening ten algemene nutte op de inkomensgarantie in mindering wordt gebracht.

De bepalingen van dit artikel zijn evenwel niet van toepassing op de opbrengst van de afstand van het woonhuis van de betrokkene en/of van de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, die geen ander bebouwd onroerend goed bezit of bezitten, in zover de opbrengst van de afstand nog geheel of gedeeltelijk in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden. Op die opbrengst zijn de regels van artikel 7, § 1, eerste lid, en, naargelang van het geval, de bepalingen van de artikelen 8 of 9 van toepassing.

De Koning kan bepalen wat met een woonhuis wordt gelijkgesteld.

Art. 11

De inkomensgarantie wordt enkel met dat gedeelte van de bestaansmiddelen verminderd dat het door de Koning vastgesteld bedrag overschrijdt.

Dit bedrag kan verschillen naargelang het een in artikel 6, § 1, of § 2 bedoelde gerechtigde betreft.

Art. 10

Lorsque l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, ont cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers à partir de la période de dix ans qui, selon le cas, précède l'âge visé à l'article 3 ou 17, il est porté en compte un revenu à titre de ressources.

Le Roi détermine :

1° forfaitairement le revenu résultant de la cession sur la base de la valeur vénale des biens au moment de la cession ;

2° de quelle manière la valeur vénale des biens cédés est établie, lorsque la pleine propriété n'est pas cédée ;

3° à quelles conditions des déductions peuvent être effectuées sur la valeur vénale des biens cédés ;

4° dans quelle mesure et à quelles conditions, il est tenu compte des revenus, lorsque les biens mobiliers ou immobiliers ont été cédés contre le paiement d'une rente viagère ;

5° de quelle manière le produit d'une expropriation pour cause d'utilité publique est déduit de la garantie de ressources.

Les dispositions du présent article ne sont toutefois pas applicables au produit de la cession de la maison d'habitation de l'intéressé et/ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale, qui n'a pas ou n'ont pas d'autre bien immeuble bâti, dans la mesure où le produit de la cession se retrouve encore entièrement ou en partie dans le patrimoine pris en considération. A ce produit sont applicables les dispositions de l'article 7, § 1er, alinéa 1er, et, selon le cas, les dispositions des articles 8 ou 9.

Le Roi peut déterminer ce qui est assimilé à une maison d'habitation.

Art. 11

La garantie de ressources est diminuée de la seule part des ressources qui dépasse le montant fixé par le Roi.

Le montant varie selon que l'article 6, § 1er, ou § 2 s'applique au bénéficiaire.

Art. 12

Bij het in aanmerking nemen van de pensioenen wordt rekening gehouden met hun werkelijk uitgekeerd bedrag en met alle andere voordelen die werden toegekend aan de betrokkene en/of aan de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, hetzij in toepassing van een Belgische wettelijke pensioenregeling ingesteld door of krachtens een wet, met inbegrip van de onvoorwaardelijke pensioenen betaald krachtens artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, hetzij bij toepassing van een buitenlandse verplichte pensioenregeling, hetzij bij wijze van vergoedingen, bijslagen of pensioenen toegekend als vergoeding of schadeloosstelling aan oorlogsslachtoffers of hun rechtverkrijgenden.

De Koning kan:

1° pensioenen of andere voordelen aanwijzen die niet van de inkomensgarantie worden afgetrokken;

2° bepalen in hoeverre de in het eerste lid bedoelde pensioenen en andere voordelen niet op de inkomensgarantie in mindering gebracht worden;

3° bepalen in welke gevallen een vermindering of schorsing van de in het eerste lid bedoelde pensioenen en andere voordelen zonder invloed op de vaststelling van de bestaansmiddelen en pensioenen blijft.

Art. 13

§ 1. De bestaansmiddelen worden geschat op grond van de aangifte van de betrokkene.

§ 2. De inlichtingen worden nagezien en eventueel verbeterd door de Rijksdienst voor pensioenen. Bij het onderzoek van elke aanvraag worden de inlichtingen in aanmerking genomen die door het Ministerie van Financiën op vraag van de Rijksdienst voor pensioenen aan deze laatste worden verstrekt.

De Koning kan andere bewijsmiddelen voorzien.

De reglementaire bepalingen tot toekenning van toelagen aan de contoleurs der belastingen, die in de ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden de bestaansmiddelen vaststellen en deze tot toekenning van toelagen aan de

Art. 12

Pour la prise en compte des pensions, il est tenu compte de leur montant réellement payé ainsi que de tout autre avantage qui sont accordés à l'intéressé et/ou aux personnes avec qui il partage la même résidence principale, soit en application d'un régime légal belge de pension institué par ou en vertu d'une loi, en ce compris les pensions inconditionnelles payées en vertu de l'article 37 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, d'un règlement provincial ou par la Société nationale des chemins de fer belges, soit en application d'un régime obligatoire étranger de pension, soit au titre d'indemnités, d'allocations ou pensions, accordées à titre de réparation ou de dédommagement à des victimes de la guerre ou à leurs ayants droit.

Le Roi peut :

1° indiquer les pensions ainsi que les autres avantages qui ne sont pas déduits de la garantie de ressources;

2° déterminer dans quelle mesure les pensions et autres avantages visés à l'alinéa 1^{er} ne sont pas déduits de la garantie de ressources;

3° déterminer dans quels cas une diminution ou une suspension des pensions et autres avantages visés à l'alinéa 1^{er} sont sans incidence pour la prise en compte des ressources et des pensions.

Art. 13

§ 1. L'évaluation des ressources est fondée sur la déclaration de l'intéressé.

§ 2. Les renseignements sont contrôlés et le cas échéant rectifiés par l'Office national des pensions. Pour l'examen de chaque demande, il est tenu compte des renseignements que le Ministère des finances fournit à la requête de l'Office national des pensions.

Le Roi peut prévoir d'autres modes de preuve.

Les dispositions réglementaires attribuant des allocations aux contrôleurs des contributions qui, dans le régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres, établissent les ressources et celles attribuant des allocations aux receveurs de l'enregistrement

ontvangers der registratie en domeinen wegens de inlichtingen die zij in de ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden aan de controleurs der belastingen moeten verstrekken, zijn van toepassing op de prestaties die de eerst-aanwezend inspecteurs bij een fiscaal bestuur verrichten in het kader van deze wet.

§ 3. De inkomensgarantie mag evenwel zonder verder onderzoek worden geweigerd wanneer voldoende elementen aanwezig zijn waaruit duidelijk blijkt dat de betrokkene niet de voorwaarden vervult om de inkomensgarantie te verkrijgen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren hebben in de uitoefening van hun controleopdracht vrije toegang tot alle lokalen van de betrokkene en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, behalve tot de woonruimte.

§ 5. De Koning bepaalt de inlichtingen en documenten die de openbare besturen, de instellingen, de particulieren en de betrokkene en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, aan de gemachtigde ambtenaren moeten verstrekken.

HOOFDSTUK V

Betwistingen

Art. 14

De bestreden definitieve beslissingen moeten, op straffe van niet-ontvankelijkheid, binnen drie maanden na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.

HOOFDSTUK VI

Nadere regels betreffende de betaling

Art. 15

§ 1. De inkomensgarantie wordt uitbetaald door de Rijksdienst voor pensioenen.

§ 2. De Koning bepaalt:

1° de nadere regels voor de uitbetaling van de inkomensgarantie;

et des domaines du chef des renseignements qu'ils doivent fournir aux contrôleurs des contributions dans le régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres sont applicables aux prestations que les inspecteurs principaux auprès d'une administration fiscale fournissent dans le cadre de cette loi.

§ 3. Toutefois, la garantie de ressources peut être refusée sans autre examen s'il existe suffisamment d'éléments pour établir que l'intéressé ne remplit pas les conditions pour obtenir la garantie de ressources.

§ 4. Les fonctionnaires délégués ont libre accès, pour l'accomplissement de leur mission de contrôle, à tous les locaux de l'intéressé et/ou des personnes qui partagent la même résidence principale, à l'exception des locaux d'habitation.

§ 5. Le Roi détermine les renseignements et documents que les administrations publiques, les organismes, les personnes privées, ainsi que l'intéressé et/ou les personnes qui partagent la même résidence principale, doivent fournir aux fonctionnaires délégués.

CHAPITRE V

Des contestations

Art. 14

A peine d'irrecevabilité, les contestations des décisions définitives doivent être soumises au tribunal du travail compétent dans les trois mois de leur notification.

L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

CHAPITRE VI

Des modalités de paiement

Art. 15

§ 1. La garantie de ressources est payée par l'Office national des pensions.

§ 2. Le Roi détermine :

1° les règles particulières au paiement de la garantie de ressources;

2° wat onder een ononderbroken verblijf wordt verstaan en hoe hiervan het bewijs wordt geleverd;

3° onder welke voorwaarden en voor welke termijn de gerechtigde tijdelijk het Belgisch grondgebied mag verlaten zonder dat de betaling van de inkomensgarantie wordt geschorst;

4° de vervallen en niet uitgekeerde termijnen waarvan de betaling na het overlijden van de gerechtigde mag plaatsvinden, de personen aan wie zij mogen worden betaald, de rangorde waarin die personen geroepen zijn ze te genieten, alsmede de formaliteiten die moeten worden vervuld voor het verkrijgen van deze uitkeringen en de termijn binnen dewelke de eventuele aanvraag moet worden ingediend;

5° de gevallen waarin de uitbetaling van de inkomensgarantie geheel of gedeeltelijk wordt geschorst, het bedrag ervan en de duur van de schorsing ten opzichte van:

- a) de gerechtigde voor wie gezinsbijslag wordt ontvangen;
- b) de gerechtigde die ten huize gesekwestreerd is en die een tussenkomst van het bevoegd hulp- of bijstandsfonds geniet;
- c) de gerechtigde die als geesteszieke is geplaatst ten laste van een openbaar bestuur;
- d) de gerechtigde die in een gevangenis opgesloten of in een inrichting van sociaal verweer geïnterneerd is;

6° het onderdeel van de inkomensgarantie waarop het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en het bevoegd hulp- of bijstandsfonds als aandeel in de verplegingskosten aanspraak kunnen maken.

§ 3. De inkomensgarantie is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

HOOFDSTUK VII

Overgangsbepalingen

Art. 16

§ 1. Het aan de gerechtigde toegekende gewaarborgd inkomen wordt op de datum waarop deze wet in werking treedt, ambtshalve vergeleken met de inkomensgarantie die aan de gerechtigde zou worden toegekend in toepassing van deze wet.

In afwijking van het vorige lid wordt, wanneer de echtgenoot van de gerechtigde op het gewaarborgd inkomen de in de artikelen 2 of 16 vermelde leeftijd bereikt

2° ce qu'on entend par séjour ininterrompu ainsi que son mode de preuve ;

3° à quelles conditions et pour quelle durée le bénéficiaire peut quitter temporairement le territoire de la Belgique sans que le paiement de la garantie de ressources soit suspendu;

4° les prestations échues et non payées dont le paiement peut être effectué après le décès du bénéficiaire, les personnes à qui elles peuvent être payées, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier, ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention desdites prestations et le délai durant lequel la demande éventuelle doit être introduite;

5° les cas dans lesquels le paiement de la garantie de ressources est suspendu entièrement ou partiellement, la quotité et la durée de la suspension à l'égard:

- a) du bénéficiaire pour lequel sont perçues des allocations familiales ;
- b) du bénéficiaire séquestré à domicile et jouissant d'une intervention du Fonds d'aide ou d'assistance compétent ;
- c) du bénéficiaire aliéné placé à charge des pouvoirs publics ;
- d) du bénéficiaire détenu dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale;

6° la quotité de la garantie de ressources qu'un centre public d'aide sociale et le Fonds d'aide ou d'assistance compétent peuvent exiger comme part d'intervention dans les frais d'hospitalisation.

§ 3. La garantie de ressources est incessible et insaisissable.

CHAPITRE VII

Dispositions transitoires

Art. 16

§ 1. A la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le revenu garanti attribué au bénéficiaire est comparé d'office à la garantie de ressources qui serait attribuée en application de la présente loi.

Par dérogation à l'alinéa précédent, lorsque le conjoint du bénéficiaire du revenu garanti atteint l'âge mentionné aux articles 2 ou 16 après le dernier jour du mois

na de laatste dag van de maand die onmiddellijk voorafgaat aan de in het vorige lid bedoelde datum, de vergelijking ambtshalve uitgevoerd op de eerste van de maand volgend op die waarin deze leeftijd wordt bereikt.

Bij de berekening van de in het eerste en tweede lid bedoelde inkomensgarantie wordt, zonder nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen, enkel rekening gehouden met:

1) de bestaansmiddelen die in aanmerking werden genomen bij de laatste vaststelling van het bedrag van het gewaarborgd inkomen;

2) de pensioenen zoals die vanaf de datum waarop deze wet in werking treedt voor de berekening van het gewaarborgd inkomen in aanmerking zouden worden genomen.

Voor de in het eerste en tweede lid bedoelde berekening wordt, ingeval aan de gerechtigde op het gewaarborgd inkomen:

1° - het krachtens artikel 2, § 1, tweede lid, van de wet van 1 april 1969 bedoelde bedrag werd toegekend, dit bedrag vergeleken met het dubbele van het in artikel 6, § 1, eerste lid, van deze wet bedoelde bedrag;

2° - het krachtens artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 1 april 1969 bedoelde bedrag werd toegekend, dit bedrag vergeleken met 1,5 maal het in artikel 6, § 1, eerste lid, van deze wet bedoelde bedrag.

Indien de toekenning van de inkomensgarantie op grond van de vergelijking bedoeld in het eerste of tweede lid voordeliger blijkt, wordt de betrokkene ambtshalve, zonder nieuw onderzoek, onderworpen aan de bepalingen van deze wet en wordt hij onttrokken aan het toepassingsgebied van de wet van 1 april 1969.

De inkomensgarantie die krachtens deze § aan de in het vierde lid, 1°, bedoelde gerechtigde toegekend wordt, wordt met ingang van dezelfde datum, in gelijke delen, aan hem en aan de met hem op dezelfde hoofdverblijfplaats wonende echtgenoot toegekend.

Wanneer het in artikel 2, § 1, tweede lid van de wet van 1 april 1969 bedoelde bedrag voor de helft aan elk van de echtgenoten wordt uitbetaald, wordt de in het vierde lid, 1° bedoelde vergelijking doorgevoerd. Indien de toekenning van de inkomensgarantie op grond van de berekening in het eerste of tweede lid voordeliger blijkt, wordt aan één of beide echtgenoten die niet dezelfde hoofdverblijfplaats delen, naar gelang het geval, een bedrag toegekend dat overeenstemt met:

qui précède immédiatement la date visée à l'alinéa précédent, la comparaison est reportée d'office au premier du mois suivant celui au cours duquel cet âge est atteint.

Pour le calcul de la garantie de ressources visée à l'alinéa 1^{er} et 2, sans procéder à une nouvelle enquête sur les ressources, il n'est tenu compte que :

1) des ressources qui ont été prises en compte lors de la dernière fixation du montant du revenu garanti;

2) des pensions telles qu'elles seraient prises en considération à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi pour le calcul du revenu garanti.

Pour le calcul visé à l'alinéa 1^{er} et 2, en cas d'octroi au bénéficiaire du revenu garanti :

1° - du montant visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 1^{er} avril 1969, ce montant est comparé au double du montant visé à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la présente loi ;

2° - du montant visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} avril 1969, ce montant est comparé au montant visé à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la présente loi multiplié par 1,5.

Si l'octroi de la garantie sur la base de la comparaison visée à l'alinéa 1^{er} ou 2 apparaît plus avantageux, le bénéficiaire est soumis d'office, sans nouvel examen, aux dispositions de la présente loi et est soustrait du champ d'application de la loi du 1^{er} avril 1969.

La garantie de ressources, octroyée en vertu de ce § au bénéficiaire visé à l'alinéa 4, 1°, est, à partir de la même date, attribuée à parts égales à lui-même ainsi qu'à son conjoint avec qui il partage la même résidence principale.

Lorsque le montant visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 1^{er} avril 1969 est payé à concurrence de la moitié à chacun des conjoints, il est procédé à la comparaison visée à l'alinéa 4, 1°. Si sur la base du calcul visé à l'alinéa 1^{er} ou 2, l'octroi de la garantie de ressources apparaît plus avantageux, il est octroyé à un ou aux deux conjoints qui ne partagent pas la même résidence principale, un montant qui correspond:

1° - het in artikel 6, § 1, eerste lid van deze wet bedoelde bedrag wanneer zij hun hoofdverblijfplaats met één of meerdere personen delen;

2° - het in artikel 6, § 2, van deze wet bedoelde bedrag wanneer zij hun hoofdverblijfplaats niet met één of meerdere personen delen.

Het in het vorige lid, 1° of 2° bedoelde bedrag wordt, naargelang het geval, verminderd met de helft van de in het derde lid bedoelde bestaansmiddelen en pensioenen.

De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, andere categorieën van gerechtigden op het gewaarborgd inkomen van de toepassing van het eerste lid uitsluiten en vaststellen op welk ogenblik zij ambtshalve aan de bepalingen van deze wet worden onderworpen.

§ 2. De bepalingen van deze wet worden ambtshalve toegepast op de gerechtigde op het gewaarborgd inkomen die:

1° - een aanvraag tot herziening van het hem toegekende recht indient, zoals voorzien door artikel 11, § 1, tweede lid van de wet van 1 april 1969, op voorwaarde evenwel dat het krachtens deze wet toekenbare recht voordeliger is;

2° - verzuimd heeft de bij artikel 11, § 1, derde lid, van de wet van 1 april 1969 bedoelde aangifte te doen.

§ 3. De ambtshalve onderwerping van de in dit artikel bedoelde gerechtigden gaat ten vroegste in op de datum waarop deze wet in werking treedt en ten laatste vanaf de eerste van de maand volgend op de maand waarin het feit zich heeft voorgedaan dat de aanleiding vormde voor de herziening van het gewaarborgd inkomen of voor de toekenning van de inkomensgarantie.

Art. 17

In afwijking van artikel 3 wordt de minimumleeftijd van vijfenzestig jaar vervangen door de leeftijd van:

1° tweeënzestig jaar, indien deze leeftijd bereikt wordt ten laatste op 30 november 2002;

2° drieënzestig jaar, indien deze leeftijd bereikt wordt ten vroegste op 1 december 2002 en ten laatste op 30 november 2005;

3° vierenzestig jaar, indien deze leeftijd bereikt wordt ten vroegste op 1 december 2005 en ten laatste op 30 november 2008.

1° - au montant visé à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la présente loi lorsqu'ils partagent la même résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes ;

2° - au montant visé à l'article 6, § 2, de la présente loi lorsqu'ils ne partagent pas leur résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes.

Le montant visé à l'alinéa précédent, 1° ou 2°, est, selon le cas, diminué de la moitié des ressources et des pensions visées à l'alinéa 3.

Le Roi peut, aux conditions qu'il détermine, exclure de l'application de l'alinéa 1^{er} d'autres catégories de bénéficiaires du revenu garanti et fixer à quel moment ils sont soumis d'office aux dispositions de la présente loi.

§ 2. Les dispositions de la présente loi s'appliquent d'office au bénéficiaire du revenu garanti qui :

1° introduit, conformément à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 1^{er} avril 1969, une demande en révision de ses droits qui lui ont été attribués à condition toutefois que le droit allouable en application de la présente loi lui soit plus avantageux;

2° a omis de produire la déclaration prévue à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 1^{er} avril 1969.

§ 3. L'assujettissement d'office des bénéficiaires visés au présent article prend effet au plus tôt à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi et au plus tard à partir du 1^{er} du mois qui suit le mois au cours duquel le fait qui a entraîné la révision du revenu garanti ou l'octroi de la garantie de ressources, s'est produit.

Art. 17

Par dérogation à l'article 3, l'âge minimal de soixante-cinq ans est remplacé par :

1° soixante-deux ans, si cet âge est atteint au plus tard le 30 novembre 2002;

2° soixante-trois ans, si cet âge est atteint au plus tôt le 1^{er} décembre 2002 et au plus tard le 30 novembre 2005;

3° soixante-quatre ans, si cet âge est atteint au plus tôt le 1^{er} décembre 2005 et au plus tard le 30 novembre 2008;

Art. 18

Onverminderd de bepalingen van artikel 16 blijven de bepalingen van de wet van 1 april 1969 uitsluitend van toepassing wanneer het gewaarborgd inkomen daadwerkelijk en voor de eerste maal is ingegaan vóór de datum waarop deze wet in werking treedt.

HOOFDSTUK VIII

Algemene en slotbepalingen

Art. 19

§ 1. Artikel 580, 8° van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een punt e), luidend als volgt:

«e) de wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen.»

§ 2. Artikel 1410, § 2, 6° van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 6° de bedragen uitgekeerd als gewaarborgd inkomen voor bejaarden of als inkomensgarantie voor ouderen.»

§ 3. Artikel 21, § 1, 1°, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden wordt aangevuld als volgt:

«h) de inkomensgarantie bepaald bij de wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen;».

Art. 20

Met uitsluiting van de bestuur-, uitbetaling- en gerechtskosten die gedragen worden door de Rijksdienst voor pensioenen, komen de uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van deze wet ten laste van het Rijk.

Art. 21

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 18

Sans préjudice des dispositions de l'article 16, les dispositions de la loi du 1^{er} avril 1969 restent exclusivement d'application lorsque le revenu garanti a pris cours effectivement et pour la première fois avant la date d'entrée en vigueur de présente loi.

CHAPITRE VIII

Dispositions générales et finales

Art. 19

§ 1. L'article 580, 8° du Code judiciaire est complété d'un point e), rédigé comme suit:

« e) la loi instituant la garantie de ressources aux personnes âgées. »

§ 2. L'article 1410, § 2, 6° du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

«6° les sommes payées à titre de revenu garanti ou de garantie de ressources aux personnes âgées.».

§ 3. L'article 21, § 1^{er}, 1° de la loi du 13 juin 1966 relative aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins navigant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres est complété par la disposition suivante :

«h) la garantie de ressources prévue par la loi instituant la garantie de ressources aux personnes âgées ; ».

Art. 20

A l'exclusion des frais administratifs, frais de paiement et frais judiciaires qui sont supportés par l'Office national des pensions, les dépenses résultant de l'application de la présente loi sont à charge de l'Etat.

Art. 21

La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit la date de sa publication au *Mouvement belge*.

Gegeven te Brussel, 27 oktober 2000

ALBERT

VAN KONINGSWEGE

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

Donné à Bruxelles, le 27 octobre 2000

ALBERT

PAR LE ROI

Le ministre des Affaires Sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE